

DESARROLLO DE UNA INSTALACIÓN SOBRE EL ORIGEN DEL  
BĚTSKNATĚ PARA REVITALIZAR LA PERVIVENCIA DE LA CULTURA  
KAMĚNTŠÁ COMO MATERIAL DIDÁCTICO PARA LOS NIÑOS DE LA  
COMUNIDAD KAMĚNTŠÁ EN SIBUNDOY PUTUMAYO.

PRESENTADO POR:  
ANA CRISTINA BUESAQUILLO JUAJIBIOY

UNIVERSIDAD CESMAG  
FACULTAD DE BELLAS ARTES Y ARQUITECTURA  
PROGRAMA DE DISEÑO GRÁFICO  
PASTO-NARIÑO  
2022

DESARROLLO DE UNA INSTALACIÓN SOBRE EL ORIGEN DEL  
BĚTSKNATÉ PARA REVITALIZAR LA PERVIVENCIA DE LA CULTURA  
KAMĚNTŠÁ COMO MATERIAL DIDÁCTICO PARA LOS NIÑOS DE LA  
COMUNIDAD KAMĚNTŠÁ EN SIBUNDOY PUTUMAYO.

ASESORA:  
PAULA MURILLO JARAMILLO

UNIVERSIDAD CESMAG  
FACULTAD DE BELLAS ARTES Y ARQUITECTURA  
PROGRAMA DE DISEÑO GRÁFICO  
PASTO-NARIÑO  
2022



# BOJATŠEN

— EL ORIGEN DEL BËTSKNATÉ —



## **Nota de responsabilidad intelectual**

El planteamiento del presente proyecto es responsabilidad del autor y de la UNIVESIDAD CESMAG.

Acuerdo número 071 de 2.003 (octubre 15). Artículo 3. Responsabilidad: “el pensamiento que se exprese en las obras e investigación publicadas o divulgadas por la UNIVESIDAD CESMAG es de exclusividad responsabilidad de sus autores y no compromete la ideología de la univesidad”.

# Nota de Aceptación

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

\_\_\_\_\_  
Firma del presidente del jurado

\_\_\_\_\_  
Firma del jurado

\_\_\_\_\_  
Firma del jurado

San Juan de Pasto    /    /  
\_\_\_\_\_  
Ciudad y fecha

# Agradecimientos

*Aslëpai Taita Shinje y Mamá Joashkon por enviarme en esta era, por darme la oportunidad de nacer en esta tierra y ser Kamëntšá.*

*Aslëpai Isabella Juajibioy por ser la luz que iluminó este proyecto, pai por tus apreciaciones, pai por guiarme.*

*Aslëpai Taita Santos Jamioy por compartir la palabra, bëngbe waman biyan y todos sus conocimientos, por guiarme, por permitirme imaginar con sus sabias palabras.*

*Aslëpai a mis padres, abuelitos, padrinos, a mi familia y amigos, por apoyarme y guiarme siempre, por su infinito amor y paciencia, pai por caminar conmigo.*

*Aslëpai a María del Mar Muñoz, por guiarme y hacer que este proyecto brille, muchas gracias por sus consejos, por su bonita energía y paciencia.*

*Aslëpai a mis amigas Valentina, Camila y Diana por caminar conmigo, apoyarme e iluminarme con su luz.*

*Aslëpai a todas las personas que ayudaron directa o indirectamente con el proyecto, por sus consejos y aportes.*

**Aslëpai ainanokan**  
(Muchas gracias desde el corazón)

*Aslepai Taita Shinje y Mamá Joashkon,  
kaběngká škojubjtseboshjon.*

*Gracias a mis dioses Taita Shinje  
y Mamá Joashkon por haberme  
permitido ser Kaměntšá.*

# CONT



## Comunidad indígena Kamëntšá

- 1.1 Cultura
  - Cosmovisión
  - Cosmología
- 1.2 Comunidad Indígena Kamëntšá Biyá.
  - Autoridad
  - Vestimenta
  - Familia
  - Jajañ
  - Lengua materna
  - Territorio
  - Creencia y espiritualidad
- 1.3 Educación
  - Instituciones educativas Kamëntšá
  - Niños Kamëntšá



## Bëtskнатé

- 2.1 Bëtskнатé.
- 2.2 Comunidad
  - Origen del Bëtskнатé
  - Autoridad tradicional
  - Vestimenta
  - Patrimonio cultural Inmaterial
  - Lengua y pensamiento
  - Vida en comunidad
  - Jomantiñam
  - Territorio (Bëngbe Luar)



# ENIDO



## Instalación

- 3.1 Instalación
- 3.2 Ilustración
  - Ilustración infantil
- 3.3 Material didáctico



## Desarrollo gráfico

- 4.1 Metodología
- 4.2 Proceso gráfico
- 4.3 Marca
  - 4.3.1 Diseño de personajes
  - 4.3.2 Diseño de juegos
  - 4.3.3 Diseño de empaques
- 4.5 Prototipo instalación



## Código RAE

---

### Programa Académico

Facultad de Arquitectura y Bellas Artes

### Programa

Diseño Gráfico

### Fecha de elaboración

Marzo 2020

### Autor del proyecto

Ana Cristina Buesaquillo Juajibioy

### Título

Desarrollo de una instalación sobre el origen del Bëtsknaté para revitalizar la pervivencia de la Cultura Kamëntšá como material didáctico para los niños de la comunidad Kamëntša en Sibundoy Putumayo.

BOJATŠEN

### Palabras clave

Origen del Bëtsknaté, diseño, educación, material didáctico, preservación.



## Comunidad Kamëntšá

# 1

Capítulo

La comunidad Kamëntšá ubicada en el municipio de Sibundoy, Putumayo, es única en el mundo, ya que cuenta con un lenguaje propio, sus diferentes manifestaciones culturales como el Bëtskнатé hacen que resalte su presencia en el Putumayo. Su gran conexión con la naturaleza y el cosmos viene desde la antigüedad. Para esta comunidad es importante la lengua materna ya que es uno de sus pilares principales de su cultura.

## Bëtskнатé

# 2

Capítulo

El Bëtskнатé identidad del pueblo Kamëntšá, este pueblo se identifica a través de la celebración del Bëtskнатé, una actividad que recoge el pensamiento, la lengua, el estilo de vida, sus creencias y espiritualidad, siendo esta una celebración milenaria que periodo tras periodo aviva su pensamiento y se transmite a generaciones venideras.

El origen de esta celebración refiere a un momento mítico en el cual una de sus deidades otorga al pueblo un día de descanso, disfrute, reconciliación en donde les recomienda recordar los momentos de la vida y agradecer a sus dioses Shinje (Sol) y Joashkon (Luna) por la existencia.



# 3

## Capítulo

### Instalación

Al usar la instalación como aliada para fortalecer la educación y reconocimiento de la comunidad, en la práctica de sus saberes, es importante presentar diferentes formas en las que los niños sientan mayor interés y se preocupen por rescatar y respetar sus costumbres y tradiciones, que reconozcan el mito de origen de su fiesta más importante, Bëtsknaté y seguir con el legado ancestral.

# 4

## Capítulo

### Metodología de investigación

La metodología que se usó para el proyecto denominado “Desarrollo de una instalación sobre el origen del bëtsknaté para revitalizar la pervivencia de la cultura Kamëntšá como material didáctico para los niños de la comunidad kamëntšá en Sibundoy Putumayo.” fue la metodología de Bruce Archer, se eligió esta metodología ya que se busca crear soluciones que sean acordes a los usuarios.

# Objetivos

## General

Revitalizar el mito del origen del Bëtsknaté, en los niños de la comunidad Kamëntša de Sibundoy Putumayo a través de una instalación gráfica.

## Específicos

1

### Realizar

Un estudio narrativo de las diferentes versiones del mito del origen del Bëtsknaté.

3

### Aplicar

Las capacidades comunicacionales de las instalaciones gráficas.

2

### Reconocer

Las características socioculturales de la comunidad kamëntša.

4

### Analizar

La información obtenida que permita identificar el concepto de diseño.

5

### Desarrollar

Los elementos gráficos comunicacionales e industriales de la instalación gráfica.



## Enfoque

La investigación pertenece al enfoque cualitativo dado que pretende explicar y comprender el mito de origen de su fiesta más importante, Bëtsknaté, el magno evento de los indígenas de la Comunidad Indígena Kamëntša Biyá ya que es una de las comunidades que a pesar del tiempo y espacio mantienen sus costumbres y tradiciones, su enseñanza de la lengua materna y sus diferentes métodos de organización.

## Método

La investigación hace parte del método etnográfico ya que hace posible el trabajo de campo, es el eje fundamental de la observación de hechos sociales, sus relaciones y conexiones que en este caso se enfocarán en la comunidad Kamëntša. Se podrá evidenciar el sentir, y pensar de la comunidad acerca del mito del origen de su fiesta más importante, el investigador puede dar cuenta de los acontecimientos, hacer análisis, despliegue: explicaciones e interpretaciones en su diario de campo.

## Técnicas e instrumentos

- Encuesta realizada a miembros de la comunidad indígena Kamëntsá con el objetivo de saber su conocimiento acerca del mito de origen del Bëtskнатé, si habla lengua materna o la entiende y si conoce material didáctico en kamëntsá.
- Observación y participación en el magno evento Bëtskнатé para realizar una recopilación fotográfica.
- Revisión bibliográfica acerca de la comunidad Kamëntsá y su fiesta más importante Bëtskнатé.
- Entrevista a expertos.
- Conversatorio con los sabedores e integantes de la comunidad, acerca del origen del Bëtskнатé.
- Moodboard de referentes.

# Área de investigación

**Área:** Humanidades según el portal DINA-OCDE  
**Sub área:** Arte – Disciplina Diseño.

## Línea de investigación

El proyecto “Desarrollo de una instalación sobre el origen del bëtsknaté para revitalizar la pervivencia de la cultura kamëntšá como material didáctico para los niños de la comunidad kamëntšá en Sibundoy Putumayo”. Se enmarca dentro de la línea de comunicación visual y procesos interactivos. En armonía con la justificación de la línea de investigación del grupo de investigación Tipos Móviles (Coral, B., 2018, págs. 1,2):

La línea de investigación Imagen, comunicación visual y procesos interactivos atiende los estudios del diseño, por medio de los componentes, formales y conceptuales de la imagen. Y se ocupa de las raíces epistemológicas de la comunicación visual, así como de los procesos analógicos e interactivos emplazados en diversos campos del conocimiento como: la sociología, la semiótica, la psicología, la filosofía, comunicación, las ingenierías. La evolución tecnológica advierte una serie de objetivos que se entrecruzan desde los procesos anclados al ecosistema mediático según lo refiere Barbero (2012), constituido por nuevas maneras de comunicar, nuevos lenguajes, nuevos saberes, así como la dinámica audiovisual que se transmutan de un medio a otro, así como la reinterpretación de la imagen en los espacios epistemológicos.






## Población

Los participantes del proyecto se conforman por niños de la Comunidad Kamëntša de 7 a 10 años.

## Muestra

Comunidad Kamëntša Biyá, familias, estudiantes y docentes de la Escuela Bilingüe Artesanal Kamëntša. Ya que algunos integrantes de esta comunidad desconocen el origen del Bëtsknaté.



# Introducción

Las comunidades indígenas han vivido diferentes cambios en el paso generacional, presentando así grandes dificultades en este proceso de preservación cultural. Es de admirar su fortaleza y valentía para continuar luchando hoy en día por sus derechos, por seguir conservando y fortaleciendo sus raíces culturales. Han tenido que adaptar sus costumbres a la realidad actual, en muchos casos perdiendo plenamente su cultura, o en otros casos, las nuevas generaciones por no conocer tienden a sentir vergüenza de sus raíces, sin percatarse de la gran riqueza que poseen, prefiriendo disfrazarse y tratar de encajar en los nuevos modelos o grupos sociales e influenciados por diferentes medios tecnológicos; creyendo que de esa manera pueden ser aceptados en la cultura dominante.

La comunidad Kamëntšá no ha sido ajena a estos fenómenos descritos anteriormente, es así como la población infantil Kamëntšá sumergida en la globalización ha visto debilitado el conocimiento sobre los valores culturales de la comunidad, entre ellos la lengua materna, costumbres, identidad; es así como se ha perdido el interés sobre el origen del Bëtskнатé, se hace necesario entonces adelantar procesos que permitan fortalecer o reavivar este saber haciendo uso de las diferentes herramientas tecnológicas que ofrece el diseño gráfico.

En el mundo cultural cada pueblo tiene una historia por contar, los hombres y mujeres que la integran tienen la tarea de continuar con la transmisión de su legado ancestral, para darle continuidad a sus conocimientos y sabiduría a las nuevas generaciones. Entender y aportar con el diseño gráfico y sus diferentes ramas en este proceso y lograr anclar a las nuevas generaciones para fortalecer la pervivencia cultural del pueblo Kamëntšá Biyá.

# CONTEXTUALIZACIÓN

---

## Macrocontexto

### HISTORIA

El proyecto se enfoca en la Comunidad Kamëntšá Biyá, ubicada en Sibundoy Putumayo, Colombia; con las siguientes características:

La Comunidad Kamëntšá Biyá es una comunidad única, con pensamiento y lengua propia. Esta comunidad indígena se ha mantenido a través de los tiempos, con sus diferentes creencias, valores, espiritualidad, lengua propia y demás riqueza cultural. La comunidad pasó por diferentes eventos en donde se vieron involucradas igual que otras comunidades indígenas, a la llegada de los españoles quienes interrumpieron en sus organizaciones territoriales que se tenía en ese entonces, lo que hizo que la población Kamëntšá se dispersara más no se trasladara a otros territorios.

Por esto en el desarrollo de la historia se encuentran varios personajes que intervinieron fortaleciendo la permanencia en sus territorios como es el caso de los Taitas Carlos Tamabioy y Leandro Agreda quienes luego de entender el despojo de sus tierras, lograron negociar sus tierras con la corona española, las cuales heredaron a las comunidades Inga y Kamëntšá quienes poseen hasta la actualidad el testamento de esta negociación. En la época de la colonización la comunidad indígena Kamëntšá se vio afectada por el afán de la búsqueda de la riqueza del dorado por parte de los españoles, quienes de una u otra forma al no colaborar con esta información eran reprimidos y castigados. Por otra parte, la religión católica en afán de evangelizar obligó a la comunidad a cambiar sus creencias y profesar una fe que no era la suya; dentro de esto muchos religiosos obligaron a los indígenas a servir de cargueros de sus objetos y también de sí mismos, quienes les encomendaron estas tareas los llamaban silleros quienes recorrían largos y difíciles caminos transportando lo que les ordenaban.





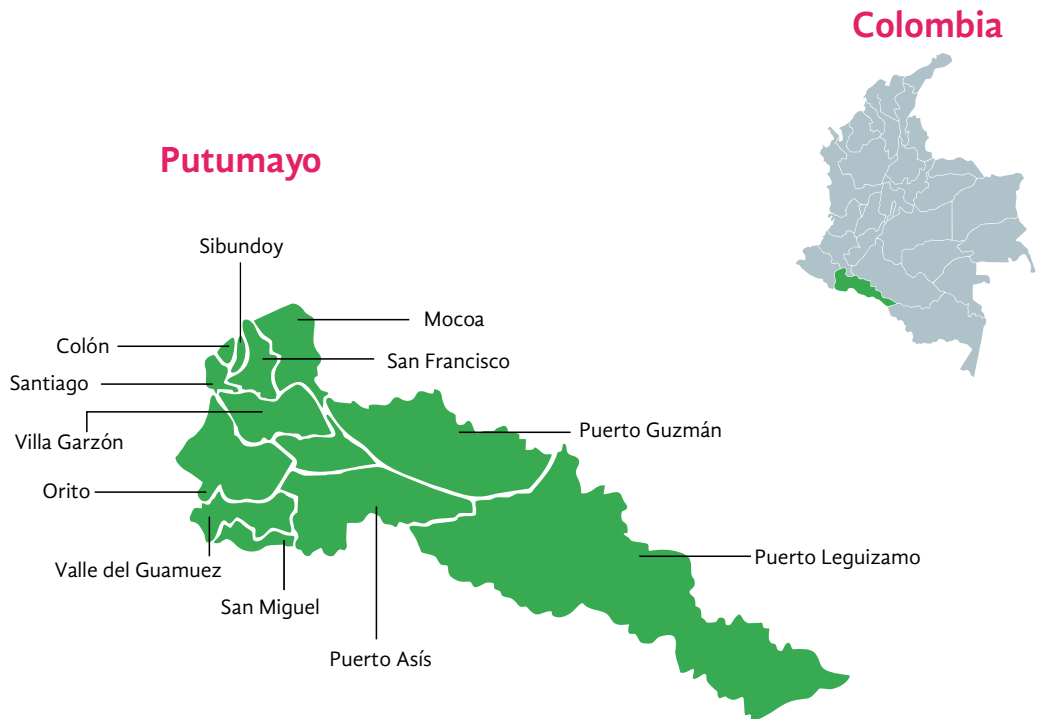
Img No. 2 Fuente Elaboración propia

## SITUACIÓN POLÍTICA

A pesar de las dificultades la comunidad logró de alguna manera adecuarse en el modelo organizacional sociopolítico, denominado Cabildo que es el ente encargado de mantener el bienestar, el orden y la pervivencia de su pueblo, bajo usos y costumbres propias.

## USOS Y COSTUMBRES

Usos y costumbres: Para ellos son muy importantes los valores; respetar a cada miembro de la comunidad sobre todo a sus mayores quienes son los pilares principales de su sabiduría y pensamiento, unidad que se ve reflejada en las diferentes actividades tanto de palabra como de trabajo comunitario. La lengua materna, como parte esencial del Kamëntšá, muy importante y valiosa, siendo elemento esencial de la comunicación entre los integrantes de esta comunidad para mantener y fortalecer el legado de sus ancestros. Dentro de la práctica de la lengua existen diferentes tipos de lenguaje, tales como: Coloquial o Familiar, Ritual, Figurado, Arcaico, Social, Ceremonial y Humorístico. En sus diferentes momentos de compartir, se puede apreciar las diferentes formas o maneras de expresarse en su lengua materna esto se puede observar en las reuniones, conversaciones o actividades ceremoniales cotidianas que ellos tienen y en ella se encuentra un gran conocimiento y sabiduría en el momento de la participación de algún miembro de la comunidad. Se puede apreciar la fluidez y el dominio de la palabra en los mayores quienes poco español hablan, se deleitan entre risa y risa su riqueza y dominio cultural, en donde cuentan sus vivencias, creencias y sus formas de observar el mundo.



El Valle de Sibundoy se encuentra en el departamento de Putumayo, sur de Colombia, en es un lugar mágico donde la comunidad indígena mantiene el legado de sus ancestros, aunque con ciertas dificultades y faltantes debido a todos los pormenores que ha pasado para pervivir. Siendo este un territorio de indígenas donde con sus cantos, sabiduría y conocimiento espiritual hacen convivencia y conexión con la madre tierra, donde hasta el cuerpo y el alma están comprometidos. Es un lugar rodeado de montañas, donde se observa diferentes paisajes y colores que ofrece la naturaleza. Para llegar a este sitio se puede ir por vía terrestre, donde queda aproximadamente a dos horas desde Pasto la capital de Nariño.

Putumayo un departamento de ricas culturas, se conforma por el alto Putumayo en el que se encuentran los municipios de Sibundoy, San Francisco. Santiago y San Andrés; el bajo Putumayo conformado por Mocoa, la capital putumayense, La Hormiga, Puerto Asís, Puerto Leguizamo, Orito, Puerto Caicedo, Puerto Guzmán, San Miguel, Valle del Guamuez, Villagarzón. El alto putumayo se identifica por su clima frío y el bajo por su clima más cálido.



*Img No.3 Fuente Elaboración propia.*

## Microcontexto

Este proyecto se realizará con los niños Kamëntša de la Escuela Bilingüe Artesanal Kamëntša, ubicada en la vereda Las Cochass de Sibundoy Putumayo, serán los colaboradores principales de esta investigación. Constando con la ayuda de los docentes y miembros de la comunidad Kamëntša. La escuela básica primaria cuenta con los grados de preescolar hasta quinto, en donde se enseñan los valores de la comunidad, sus costumbres, lengua materna, artesanías, chagra y medicina tradicional; en primaria enseñan tejido en chaquira y tejido en lana orlón, en la secundaria se amplía ya que se ve tallado en madera y tejido en jigra. Los docentes son indígenas. La institución fue creada con el fin de rescatar y fortalecer el pensamiento de la comunidad en donde la base principal es la familia. Existe un Hogar infantil llamado Basetemëngbe Yebna, en donde los niños de temprana edad reciben atención por parte de personal indígena capacitado, después de pasar por el hogar infantil se da paso a la Escuela Bilingüe y enseguida al Colegio Bilingüe Artesanal Kamëntša. Como bien lo dicen, los niños, son el futuro de nuestro mundo, por esto es importante hacer de ellos unos buenos hijos, conscientes y agradecidos con la Tsbatsana Mamá (madre tierra) y con todo lo que ella ofrece; orgullosos de sus raíces, de su gente, de su tierra. Es importante tener en cuenta que ellos tienen un método de aprendizaje muy diferente al de los adultos, los pequeños buscan métodos divertidos de aprendizaje ya que en esta etapa suelen ser bastante curiosos.



## Descripción del problema

La comunidad originaria Kamëntšá celebra el lunes antes del miércoles de ceniza el Bëtskнатé que es una fiesta de celebración del inicio de un nuevo año, de una acción de gracias a tsbat-sana mamá, por la vida, las cosechas, las amistades, la familia y los nuevos propósitos a realizar en el nuevo periodo, donde toda la comunidad se viste con sus mejores atuendos y danzan al son de los instrumentos musicales tradicionales que ellos mismos realizan, e interpretan la melodía musical propia del Bëtskнатé, compartiendo comida y la chicha, bebida tradicional; se realizan rituales de gran importancia para la comunidad, tales como la bendición del nuevo gabinete, reconciliación entre familiares y conocidos, entre otros, esta tradición milenaria tiene fundamento en un mito de origen el cual se ha transmitido oralmente de generación en generación; no obstante, por el contacto con las otras culturas y la falta de escenarios de compartir comunitario y la poca práctica de la lengua materna al interior de la familia se ha debilitado año tras año hasta el punto de que gran parte de la población infantil desconoce el origen de tan magno evento. En consecuencia, se está subvalorando la trascendencia de esta celebración. Al estar en contacto con diferentes culturas se ha perdido el interés por indagar o saber más sobre el origen de esta gran fiesta, son escasos los documentos o material sobre esto, por otra parte se ha tomado como propias costumbres o creencias de otras culturas.



## Formulación del problema

¿Cómo hacer que la herramienta de instalación permita recrear el mito del origen del bëtsknaté en los niños y niñas de la comunidad originaria Kamëntšá?

## Justificación

Como integrante de esta comunidad me motiva la preservación de los valores culturales, por tanto, el proyecto propone la realización de una instalación gráfica que recoja el mito del origen del Bëtsknaté de una forma lúdico- interactivo- recreativo e innovador que permita a los niños acercarse de una manera diferente al conocimiento ancestral.

El proyecto que se pretende desarrollar apunta a fortalecer la importancia y valor del origen de esta celebración, sobre todo en la población infantil, dado que los medios de comunicación como la televisión, las redes sociales, el internet y la globalización en general han desplazado el interés por lo propio.

El valor social: En este caso, hablamos del valor social de la investigación para hacer cambios y mejoras sobre un determinado tema. Esta propuesta permitirá desarrollar un recurso didactico para la enseñanza de los valores culturales de la comunidad Kamëntšá.

El valor práctico: Para mejorar la praxis educativa.

La instalación al ser desarrollada en forma virtual permitirá su utilización cuantas veces lo requiera el docente dentro de su practica pedagogica.

El valor teórico: En este caso podemos identificar diferentes teorías al respecto y argumentar con aspectos teóricos o comparativas anteriores sobre nuevas variables y conceptos.

Es necesario incursionar en estrategias innovadoras utilizando las TIC en aras de incentivar, fortalecer y preservar la identidad cultural



1

# COMUNIDAD KAMENTŠÁ





*Img No.4 Fuente Elaboración propia.*

## 1.1 Cultura

Dado que el trabajo de investigación se realizó con una cultura originaria, es importante ampliar el concepto de cultura para poder entender de mejor manera las diferentes manifestaciones, creencias y/o interpretaciones que se realiza al interior de la comunidad ya que la cultura incluye todo lo que tiene una sociedad determinada y quienes hacen parte de ella, sus diferentes formas de expresión; desde su territorio, lengua, pensamiento, comportamientos, rituales, vestimenta, reglas y normas, entre otros, que son hábitos y habilidades de un pueblo, de igual manera. (Tylor, 1871, pág. 64) afirma que:

“La cultura o civilización, en sentido etnográfico amplio, es ese todo complejo que incluye el conocimiento, las creencias, el arte, la moral, el derecho, las costumbres y cualesquiera otros hábitos y capacidades adquiridos por el hombre en cuanto miembro de una sociedad.”



*Img No.5 Fuente Elaboración propia.*

De la misma manera, cabe mencionar que, para comprender a las diferentes culturas existentes, se debe entender sus estilos de vida, como interactúan con su entorno, sus formas de expresión y mentalidad sin interferir con la perspectiva propia. Según (Malo, pág. 2):

“Esencial a la condición humana es la cultura, no solo en su sentido tradicional como resultado de un cultivo de nuestras facultades que culmina en conocimientos y capacidades desarrolladas, sino en el sentido antropológico de conjunto de ideas, creencias, actitudes, valores jerarquizados, tecnologías y sistemas de pensamiento y comunicación, de acuerdo con los cuales organizamos nuestras vidas como partes de grupos estructurados. Gran parte de lo que somos, es el resultado de los rasgos y complejos de la cultura a la que nos incorporamos luego y a aquello que introyectamos en nuestros seres como partes conformadoras de nuestras personalidades.”

Teniendo en cuenta estos conceptos y sin dejar de lado el sinnúmero de apreciaciones conceptuales que pueden haber, es importante resaltar que la función de la cultura es garantizar la adaptación del sujeto en el entorno en que se encuentre, dado que se halla en un orden social y es significativo mencionar dentro de este proceso a una institución tan importante como la (UNESCO, pág. 10) que define cultura como:

“Conjunto distintivo de una sociedad o grupo social en el plano espiritual, material, intelectual y emocional comprendiendo el arte y literatura, los estilos de vida, los modos de vida común, los sistemas de valores, las tradiciones y creencias.”

## 1.1.1 Cosmovision

Es importante definir como una cultura a través de su cosmovisión, cosmogonía y cosmología, logra construir desde sus apreciaciones, interpretaciones y construcciones en relación con el lugar, entorno y sus acciones, los diferentes cuentos, mitos y leyendas, que le permitirán recrear el mundo en el que vive la cultura. Siendo así es importante tener en cuenta que cosmovisión es la perspectiva, representación mental o concepto que tiene determinado grupo acerca del mundo dependiendo del contexto en que se encuentren o del lugar en el que habiten. Así como lo afirma (R.Sanchez, 2010, pág. 1):

“La cosmovisión consiste en las suposiciones, premisas e ideologías de un grupo sociocultural que determinan como perciben el mundo. Las cosmovisiones se clasifican de diversas maneras. La gente absorbe su cosmovisión del ambiente en el cual crece, antes de tener la capacidad de evaluarla. Las suposiciones de su cosmovisión generalmente quedan en el subconsciente, aunque son centrales en todos los subsistemas de la cultura. Hay diferencias importantes entre cosmovisión y religión. Las funciones principales de la cosmovisión incluyen explicar, validar, proveer refuerzo psicológico, integrar y adaptar.”

Cada cultura tiene su cosmovisión determinada esto dependiendo del lugar, tiempo y espacio en el que se encuentre; cada individuo o grupo tiene presente su origen, su concepción de vida, basándose en sus principios y los plasma de diferentes maneras.

La cultura para el pueblo indígena Kamëntšá va mucho más allá de celebrar las fechas especiales y exhibir los mejores trajes en ellas, su riqueza cultural incluye todas las expresiones propias del Kamëntšá, tales como la lengua materna, tradiciones, música, espiritualidad, usos y costumbres. La cultura y el pensamiento son sagradas, sus mayores el pilar principal, quienes a través de la tradición oral mantienen y resguardan los saberes ancestrales; para el Kamëntšá es importante mantener la conexión con la naturaleza y el cosmos.



## 1.1.2 Cosmología

Es una ciencia que estudia la evolución, propiedades y la composición del universo; teniendo como fin entender su origen y evolución. Ha sido tema de investigación de diferentes culturas del mundo, las cuales han tenido o tienen una profunda conexión con el universo y el cosmos, los manifiestan por medio de relatos desde sus puntos de vista. Según (Banrepcultural, s.f.) define que:

“Las cosmologías ubicaban la sociedad y su entorno en el universo. Todas las cosas adquirirían un lugar y un sentido, y se entrelazaban en un profundo simbolismo. Los mitos contaban que, al inicio, de los tiempos, los creadores dieron a la gente lo necesario para la vida. Las cosmologías prehispánicas narraban sobre el origen,

el devenir y la estructura del universo, les asignaban un lugar y un sentido a todos los seres y establecían un orden en sus relaciones. Entre algunas sociedades el cosmos se representaba conformado por varios niveles o mundos superpuestos, conectados e interdependientes, a ellos se asociaban determinados colores, olores, animales, plantas y espíritus.

...El universo se manifestaba en una dimensión material visible y en otra espiritual, poderosa y oculta para la mayoría de la gente.”

Los diferentes relatos sobre el origen del mundo responden a lo que hoy es un pueblo, la forma en que sus mayores dieron orden sobre contar y plasmar los relatos se observan en la simbología, para entender los diferentes eventos sociales, el respeto hacia lo sagrado, hacia sus ancestros. Como se manifestaba el universo en una forma material y espiritual.



### 1.1.3 Cosmogonía

Los relatos del origen del cosmos, su proceso de creación. Los mitos y las leyendas cuentan diversas formas de la creación del universo, son diversas en cada cultura. (Ramirez, pág. 1) afirma:

“La cosmogonía se refiere a los mitos que muestran la creación del mundo. En efecto, según explica Coraminas, en su Diccionario Crítico Etimológico Castellano Hispánico, “cosmogonía” - en su perspectiva semántico etimológica-, viene de un compuesto griego “Kosmos” (estructura, mundo) + “Gignestai” (llegar a ser), forma relacionada con el verbo “Gignomai” en su acepción de ‘venir’, ‘sobrevenir’. La cosmogonía no implica lo acabado sino lo que está en formación. La forma que va adquiriendo el universo corresponde con la visión del mundo que tiene un pueblo, una civilización.”

En efecto, son las diferentes formas de ver el mundo, de ver la vida y darle sentido, sobre como los antepasados influyen en el presente, como los mitos de origen contribuyen en la permanencia y relación con las diferentes culturas a las cuales se encuentran, como son coherentes con sus principios.

Luego de haber conceptualizado los términos necesarios para entender diferentes formas o maneras que se tiene dentro de la cultura, es importante iniciar adentrarse a la cultura Kamëntšá con en la cual se va a desarrollar este trabajo.



## 1.2 Comunidad Kamëntšá

La Comunidad Originaria Kamëntšá Biyá, ubicada en el Valle de Sibundoy Putumayo, sur de Colombia; quienes se identifican como una comunidad única, con pensamiento y lengua propia. Esta comunidad indígena se ha mantenido culturalmente a través del tiempo, con sus diferentes creencias, valores, espiritualidad, lengua propia y demás riqueza cultural (diagnostico plan salvaguarda 2012).

La práctica realizada por los mayores hace el soporte sólido para mantener y fortalecer sus costumbres y tradiciones, que, a través de la práctica oral, permite mantener su existencia. La comunidad pasó por diferentes eventos en donde se vieron involucrados igual que las otras comunidades indígenas, como la llegada de los españoles en 1535 (Lopez Narvaez, 1951) quienes llegaron a irrumpir el sistema en el cual estaba su organización territorial que regía en ese entonces, lo que hizo que la población se redujera considerablemente, al igual el desplazamiento paulatino en el vasto territorio colombiano.

Por todo esto, de alguna manera algunos Caciques Carlos Tamobioy y Leandro Agreda negociaron tierras con la corona española, las cuales heredaron a las comunidades Inga y Kamëntša (Kamëntsá, Diagnostico plan salvaguarda, 2012). Para esta comunidad indígena el pensamiento, las creencias y la lengua materna son pilares fundamentales para mantener viva su cultura, pero las diferentes dificultades al que el pueblo se vio afectado, el contacto constante con los colonos, obligaron a esta comunidad aprender su idioma, dejando de lado su propia lengua, por tal razón hoy en día existe una deficiencia de la práctica de la lengua, así como lo afirma. (Ávila, M., 2004, pág. 4):

“A pesar del proceso de aculturación y culturización (entendiéndose el primero como el proceso de imposición forzada de una cultura a un grupo humano y el segundo como de forma participativa y voluntaria) de las diferentes comunidades indígenas, la kaméntsá es una de las que ha logrado mantener vivas algunas de sus tradiciones y también su lengua, la que es utilizada sobre todo por los adultos y mayores.”

La comunidad Kamëntšá dentro de sus prácticas, tradiciones y creencias, tiene una profunda conexión con el cosmos, siendo el sol, la luna, las estrellas sus principales deidades, que les permiten entender la directa relación existente de su origen y la conexión con la madre naturaleza reconociéndola como progenitora de la vida, de la que continuamente se refieren cuando dentro de sus creencias y prácticas se hace uso para la diversidad de acciones que realizan, tanto en el proceso de cultivo, en el cuidado de la salud, en el trabajo artesanal, consideradas como dinamizadoras dentro del ciclo de existencia, producción, entre otros.

De la misma manera el pensamiento y la lengua Kamëntšá está construido por la enseñanza de los mayores, permitiendo la permanencia de la cultura Kamëntšá, su pensamiento no es individual, es colectivo. La lengua Kamëntšá tiene un alto contenido de respeto.

El sistema organizacional de la comunidad Kamëntšá está regido por el respeto, la unidad y convivencia, donde la familia es el núcleo principal y está regida por una autoridad tradicional que vela por el bienestar y la sana convivencia de sus integrantes. Esta autoridad al igual que la lengua ha sufrido cambios donde finalmente se reconoce como autoridad tradicional el cabildo que inicialmente es regido y reglamentado por la ley 89. Para los Kamëntšá el cabildo está conformado por 7 integrantes llamados cabildantes (Kamentsá, 2013), cada uno de ellos tiene su propio nombre y funciones a realizar: Taita gobernador, alguaciles, alcaldes mayores y menores.

Como bien se menciona sobre sus tradiciones y lengua es importante hablar sobre su forma de vida, sobre cómo es su organización dentro de la comunidad, cuáles son sus fiestas tradicionales y su vestuario, esto es de gran importancia para comprender su cosmovisión.





Para sus fechas especiales tales como el Bëtskнатé que es el día grande o año nuevo, todas las familias se reúnen en un punto estratégico, bien sea el Colegio Bilingüe Artesanal Kamëntšá o en la vereda Sagrado Corazón de Jesús, en donde esperan a familiares y conocidos, danzan y cantan agradeciendo a la vida y la naturaleza por todo lo recibido, por quienes partieron y por quienes se encuentran aún, piden disculpas por las faltas cometidas a sus mayores o a quien se haya ofendido en algún momento, es un día de regocijo y gratitud, danzando y bailando desfilan hasta la catedral de Sibundoy para asistir a la misa; concluida esta se dirigen a la cruz (lamentacionetš) en donde los mayores con un lenguaje especial se dirigen a sus semejantes a pedir perdón por las faltas cometidas. Continuando con la celebración se despliegan diferentes eventos como el degollamiento del gallo el cual se hace en representación de la muerte de San Juan Bautista, dentro del Cabildo celebran este gran día, así como también hacen visita al alguacil mayor y menor, para celebrar en sus hogares también.

Así como se celebra la vida también es importante mencionar la muerte, para esta comunidad quienes partieron siempre vivirán en sus memorias, por tal motivo los recuerdan en el Wakjnaité o día de los difuntos, día en el cual hacen ofrendas que consisten en poner en un lugar especial la comida que sus difuntos gustaban comer, dejan esto en la noche del 1 de noviembre, esto para que quienes partieron tengan alimento en donde se encuentren y sepan que no los han olvidado, al contrario, siempre estarán en sus pensamientos.

A partir de esta fecha se da inicio a los preparativos para el gran día Bëtskнатé.

Esta comunidad es espiritual, tienen una gran conexión con la naturaleza y el cosmos, claro, como en algún cuento que sus mayores relatan mencionan que vienen de las estrellas, por tal razón ellos a través del yagé vuelven a ellas, de donde provienen y hacia dónde van.



## 1.2.1 Autoridad tradicional

Cada comunidad indígena tiene sus leyes de orden, de origen, las cuales se encargan de mantener un orden y armonía conjunta, de acuerdo a sus costumbres se imponen diferentes castigos o sanciones para corregir conductas, cuidar de los miembros de la comunidad es una de sus principales misiones. La comunidad indígena Kamëntšá en la actualidad cuenta con un cabildo mayor, aunque anteriormente existían otras autoridades más, de las que hoy en día están en proceso de recuperación, el cabildo es elegido por la comunidad anualmente y se conforma por siete miembros: Taita Mandad (Gobernador) es la autoridad principal, Alcalde mayor, Alcalde menor y cuatro alguaciles más. En la siguiente tabla se encuentran los nombres y cargos de los cabildantes:

TABLA N° 30 FORMA DE GOBIERNO ACTUAL  
DENTRO DEL PUEBLO CAMĚNTSÁ

|   |   |
|---|---|
| Gobernador (Waishanya)  | Aquella persona que velará, protegerá y buscará lo mejor para su Pueblo Camëntšá.   |
| Alcalde Mayor (Arcanÿe)   | Remplaza al Gobernador en momentos de ausencia y ayuda a impartir orientación y a fortalecer en algunos aspectos lo que no esté al alcance del Gobernador.  |
| Alcalde Menor (Alguacero)   | Impartir justicia o castigar mediante el látigo, de acuerdo a las decisiones del gobernador, quien coordinará las diferentes actividades para hacer comparecer ante la Autoridad principal a las personas implicadas en cada uno de los asuntos de demanda. |
| Alguacil Mayor (Mayor Uatëcmá)  | Son quienes hacen la parte operativa de las comparecencias de los acusados, demandados y demandantes, así como también de los invitados.  |
| Alguacil (segundo Uatëcmá)<br>Alguacil tercero (Tsëntsa Uatëcmá)<br>Alguacil cuarto (Sebiá Uatëcmá) | Quién vigila constantemente en la Casa Cabildo, acompaña al Gobernador; es el que custodia en que no le pase nada al (quien vigila y cuida de la no presencia de los perros) en el Cabildo.   |

Fuente: Diagnostico plan salvaguarda Camëntšá.

Ellos son la autoridad máxima, guían, protegen, ayudan, orientan, aconsejan, representan al pueblo y gestionan proyectos para su bienestar, son tantas las actividades que desarrollan dentro de su periodo de gobierno. Este servicio comunitario es gratuito, de ahí es importante destacar que para estos cargos no todos los miembros de la comunidad están preparados ni cuentan con el tiempo disponible para atender a la comunidad; la autoridad se elige mediante un sistema de elección por votación, mediante consulta para la conformación de planchas y elección definitiva, este cargo de autoridad exige una gran responsabilidad con el tiempo y dedicación total sobre el compromiso. El cabildo de turno es el que tiene la tarea de realizar la celebración del Bëtsknaté, la autoridad debe mostrar su capacidad de orden, manejo, servicio y atención, es una actividad en el que está comprometido plenamente el cabildo, por eso esta actividad es inaplazable ya que la comunidad espera todo lo anteriormente dicho en esta celebración.

El día del Bëtsknaté la autoridad tradicional reafirma su mandato con la entrega de las varas de mando que fueron entregadas al inicio de su mandato (Kamentsá, 2013). Los cabildantes tienen la responsabilidad de usar el lenguaje ceremonial en este y otros eventos o actividades. Esta autoridad en coordinación con los líderes comunitarios y la comunidad en general, desarrollan las diferentes actividades comunitarias. El cabildo continuamente está informando a la comunidad sobre las tareas a realizar en las diferentes asambleas o reuniones.

También realiza actividades en pro de la formación del pensamiento y tradición del pueblo Kamëntšá mediante los consejos, el compartir de la palabra con las familias y comunidad en general, fomentando los diferentes procesos de formación cotidiana en la vida Kamëntšá y haciendo respetar sus derechos y obligaciones.

En los últimos tiempos debido a las dificultades padecidas se presentan desplazamientos continuos en los que integrantes de la comunidad emigran a diferentes lugares del departamento del Putumayo y el país, en los que logran conformar cabildos como los que tienen en el medio y bajo Putumayo, también en la ciudad de





Img No.10 Fuente: Carpeta Cabëng

## 1.2.2 Vestuario

Actualmente la identidad cultural ha tenido diferentes cambios, la pérdida de las tradiciones ha sido constante, se observa como la indumentaria tradicional del hombre como de la mujer kamëntšá, se ha ido perdiendo en su uso diario, tanto en niños como en adultos.

El vestuario tradicional para el hombre es: cusma negra (túnica negra que va hasta la rodilla), ceñidor hecho con lana color blanco, va como un cinturón sobre la cusma, sayo (ruana) que contiene diferentes combinaciones hecha con lana de colores azul, blanco, rojo o negro, anteriormente usado para resaltar la autoridad tradicional y sayo blanco con rayas negras usado para los demás integrantes de la comunidad, collares de chaquira; y para la mujer: manta negra va en la parte inferior de la cintura, a manera de falda, faja ancha con aproximadamente 2 metros o más de largo hecha con lana de varios colores, en ella se encuentra simbología tradicional y sirve para envolver y sostener la manta, blusa de color rojo, “rebozo o tela grande de un solo color”( (Kamentsá, 2013) para cubrirse, lleva accesorios hechos en chaquira o lana. Tanto hombre como mujer llevan collares de chaquira blanca y azul claro.

Esta vestimenta es usada solamente para las fiestas o actividades importantes como el Bëtsknaté, en donde destacan el colorido como símbolo de alegría de la comunidad Kamëntšá.



Img No.11 Fuente: Elaboración propia.

### 1.2.3 Familia y Comunidad

Para la comunidad indígena kamëntšá la familia es la unidad central, donde se inculcan los diferentes valores como el respeto, la solidaridad, la honestidad, la colaboración, entre otras, al igual que las creencias, la lengua materna y el pensamiento. La familia como base de la comunidad, en donde se evidencia la cercanía familiar, donde el trato de sus integrantes es de profundo respeto, a tal punto que se llaman como Bacó (tío), Batá (tía) a una persona mayor y Sobren (sobrino), Sobrená (sobrina) a una persona menor (según diagnóstico plan salvaguarda 2012). Se considera que el pueblo Kamëntšá es una gran familia.

Se evidencia claramente que es en este espacio familiar donde se practica la oralidad a través de la lengua materna y los otros saberes (la medicina tradicional, el trabajo artesanal, el cuidado del jajañ), como espacio de aprendizaje para fortalecer la cultura. Es ahí donde a través de las conversaciones se realiza la transmisión del conocimiento y el saber de generación en generación. Esta práctica tan importante se la realizaba alrededor del shinyak (fogón) en donde hasta la actualidad algunas familias siguen haciendo uso de esta bonita práctica (según diagnóstico plan salvaguarda 2012). Es un espacio donde se aprende a compartir los alimentos. Este es el sitio adecuado para dar y recibir consejos o compartir experiencias. En donde grandes y pequeños comparten sus pensares, sentires, tristezas, alegrías y demás acontecimientos del día a día.

En este espacio es importante destacar que los abuelos juegan un papel importante en la formación del pensamiento del ser indígena ya que a través de su experiencia cuentan a manera de anécdotas e historias de su vida, para quienes oyen puedan tomarlo como ejemplo para sus vidas.



Img No.12 Fuente: Carpeta Cabèng

## 1.2.4 Jajañ y trabajo comunitario

Espacio dedicado a la siembra de productos esenciales para la alimentación del indígena y su familia, en donde se encuentran diferentes plantas alimenticias, frutales y medicinales y especies menores (cuy, gallina, cerdo). Espacio donde se comparte y se cultiva tsbatsana mamá (madre tierra). Cuando las familias o amistades se reúnen para realizar actividades como la cosecha o siembra de plantas se evidencia que la lengua materna está muy presente en este espacio.

En la comunidad Kamëntšá el trabajo juega un papel importante siendo este un medio de comunicación para fortalecer la vida en comunidad ya que a través de esta actividad se logra fortalecer los valores tradicionales como la ayuda mutua, el acompañamiento y la solidaridad, generando así sus sistemas de trabajo, como la cuadrilla (enabatëmbayan), la minga (mengai), entre otros (Kamëntšá, Diagnostico plan salvaguarda, 2012). Estas prácticas se han ido perdiendo en la actualidad, debido a la imposición del nuevo sistema de trabajo.



Img No.13 Fuente: Carpeta Cabëng

Los diferentes productos que se producían en el jajañ eran intercambiados mediante el sistema de trueque (Kamëntsá, Plan integral de vida Kamëntsá, 2019) de acuerdo a las necesidades de cada persona y así tener la variedad de productos para su sustento. Uno de los principales productos del sustento diario de la familia Kamëntsá es el maíz, considerado en su creencia como el ojo del dios sol, capaz de crear todo; del cual se puede hacer el mote, la chicha, el beshan, envueltos, arepa, coladas, entre otros.

Para la celebración del Bëtskнатé es primordial contar con los alimentos del jajañ, dentro de ellos el maíz, para hacer el mote, la chicha y la carne, para brindar en grandes cantidades a la comunidad y sus visitantes, destacando de esta manera el agradecimiento a la producción, la abundancia, la generosidad, la alegría en este día tan importante para la comunidad.

El jajañ es un espacio donde se aprende y se enseña a cuidar, respetar y disfrutar de la producción que ofrece tsbatsana mamá (madre tierra) (Kamëntsá, Plan integral de vida Kamëntsá, 2019), es aquí donde se practica los diferentes oficios de trabajo y trato con la tierra, relacionando desde la creencia para sus procesos de producción teniendo en cuenta el sol y la luna para las diferentes prácticas y cultivos, para obtener mejores cosechas.



Img No.14 Fuente: Elaboración propia.

## 1.2.5 Lengua materna

La Lengua Kamëntšá es única en el mundo, no hay antecedentes que indiquen haya otra igual a esta, según los abuelos, quienes son las bibliotecas vivientes de esta comunidad indígena, dicen que es una lengua enseñada por las estrellas, así como dice la leyenda y es deber de todos los miembros de la comunidad, cuidar, respetar y mantenerla viva, porque sin ella el Kamëntšá dejaría de existir. Es una lengua en la que una palabra es capaz de recoger toda una frase u oración. La tradición oral y riqueza de la comunidad se observa en los diferentes momentos del día a día o en las festividades importantes de la comunidad como el Bëtskнатé. La familia como base de la comunidad y donde enseñan la lengua materna, es ahí donde se aprende poco a poco el lenguaje ceremonial para dirigirse a los mayores y la autoridad tradicional, como entender y respetar a Tsatsana Mamá.

A pesar de ser una lengua milenaria el proceso de colonización que se ha llevado a través de los tiempos ha venido debilitándose gradualmente la práctica de la lengua materna, debido al constante contacto con

los colonos y el menosprecio institucional, la evangelización y la educación formal y demás entidades gubernamentales, dejando de lado también la interacción entre los abuelos y las nuevas generaciones profundizando más la pérdida de la lengua (Kamëntšá, Diagnostico plan salvaguarda, 2012).

En los últimos tiempos se ha logrado dar identidad, haciendo que las instituciones entiendan la diferencia cultural, logrando fortalecer la cultura, la lengua y algunas prácticas Kamëntšá, mediante la realización de proyectos en pro del fortalecimiento y revitalización, como lo muestra la educación bilingüe (Kamëntšá, Diagnostico plan salvaguarda, 2012), el reconocimiento del saber ancestral o medicina tradicional en el manejo de la salud o el reconocimiento dentro de sus creencias ancestrales, donde la lengua y el pensamiento han jugado un papel importante.





Img No.15 Fuente: Elaboración propia



Img No.16 Fuente: Elaboración propia



Img No.17 Fuente: Elaboración propia

## 1.2.6 Territorio

El lugar de origen que milenariamente es reconocido, fue el sitio del nacimiento de la cultura kamëntšá y donde actualmente aún se encuentra ubicada la comunidad kamëntšá, se localiza al sur de Colombia, Departamento de Putumayo, Municipio de Sibundoy, en lengua materna llamado Tabanok, un lugar sagrado para la comunidad que se encuentra entre montañas, rico en flora y fauna. Este lugar ha venido resistiendo a la invasión de los españoles en tiempos de conquista y colonización (KAMĚNTŠÁ, 2014), por las dificultades de desplazamiento que se presentaron, dos caciques Carlos Tamoabioy y Leandro Agreda, lograron comprar el territorio a la corona española y fue entregada a los dos pueblos indígenas Kamëntšá e Inga para asegurar su pervivencia a través del tiempo.

Dentro del territorio se encuentran lugares sagrados: las montañas, los páramos, los bosques, el agua, los ríos, las lagunas, el aire, los espíritus, entre otros; que dan vida universal, también está el jajañ donde se encuentran productos para el sustento diario del Kamëntšá, es por eso que cuidar el territorio es una tarea de todos, porque forma parte del ciclo de vida.

Este territorio actualmente comprende una parte alta y una parte plana, las cuales están en el dominio del pueblo Kamëntšá, lo demás por los colonos, al igual que el lugar de origen Tabanok (Kamentsá, 2013) como la zona urbana de Sibundoy es habitado mayormente por colonos.

En la festividad del Bëtskнатé se recuerda este territorio, logrando convertir algunos espacios de importancia para recordar, como los caminos por los cuales se recorre los sitios de encuentro, para finalmente visitar el cabildo, como un sitio sagrado donde está la primera autoridad de la comunidad, el lamentacionetš como un recuerdo al nacimiento de la cultura en donde se encuentran los restos de sus antepasados (Kamentsá, 2013).



## 1.2.6 Creencia y espiritualidad

Para el Kamëntšá la creencia y espiritualidad son parte esencial de su vida ya que gran parte de las creencias están conectadas con las diferentes deidades que vienen del cosmos, quienes generan una relación profunda con la naturaleza y la cultura. La mayoría de las actividades que desarrollan en el jajañ, la familia y la comunidad están ceñidas a creencias que por experiencia se mantienen a través del tiempo, como la utilización de las fases lunares en la producción agrícola, en el corte de cabello, en el aseo personal, en la curación de algunas enfermedades, en la elaboración de artesanías en madera, lavado de ropa, en los sahumerios, limpieza del hogar, entre otros.

Espiritualmente el Kamëntšá está conectado con sus ancestros, constantemente está invocando a estos espíritus en las acciones o actividades que desarrolla, por esto es tan importante conocer su forma de pensar, sentir y de vivir para comprender y compartir algunos espacios o momentos.

Se considera que la festividad del Bëtskнатé está relacionada directamente con la espiritualidad y creencia ya que en ella se recuerda el origen de ser Kamëntšá, la música y los cantos, al igual que la lengua que fueron entregados por sus dioses y recibida por sus ancestros, en el que periodo tras periodo se hace la renovación de este acto mítico que fortalece constantemente la presencia y la relación espiritual con estas deidades.

De la misma manera para mantener el bienestar (salud) utilizan diferentes maneras de prevenir ciertos males o enfermedades que



Img. No 18, 19, 20 Fuente: Archivos Comunidad Kamëntšá

es manejado por otra autoridad tradicional que se llama Tatšëmbuá, el cual es el encargado de armonizar el territorio, la familia, la espiritualidad y el manejo de algunas plantas consideradas medicinales, para su uso y control al interior de la comunidad. El yagé considerado como una de las plantas de mayor poder es utilizado para diferentes rituales donde los Tatšëmbuás a través de sus conocimientos logran conectar el mundo natural, espiritual y el mundo humano y así mantener la armonía, también al ingerir este brebaje le permite mantenerse en contacto con sus creadores, con el sol, luna, estrellas y el universo, para ellos mantener esta conexión es algo muy profundo, ponen alma, mente y espíritu cuando se entregan a la bebida ancestral, con mucho respeto y devoción piden que les guíe en su trance hacia una nueva dimensión, en donde pueden ver seres fantásticos, infinidad de colores, texturas, voces de los mayores que partieron pero que de alguna manera siguen acompañando, animales que siempre han estado alrededor de las creencias de esta comunidad. Esta conexión entre el cosmos y lo terrenal lo hace posible la bebida ancestral, a la cual se le tiene un profundo respeto.

Dentro de estos personajes de saber y poder se encuentran las personas que se dedican a la partería y la sobandería, para armonizar la gestación y la llegada del nuevo ser Kamëntšá al mundo; que con su amplio conocimiento y utilizando las diferentes plantas logran generar bienestar y mediante prácticas como el cuidado de la placenta, envolver el bebé con fajas, el primer corte de cabello, el tratamiento de las dislocaciones y en los preparativos de algunas plantas medicinales para prevenir enfermedades y mantener el bienestar.

Estas son unas de las tantas prácticas dentro de la comunidad en cuanto a creencia y espiritualidad ya que el mismo contacto con la otra



## 1.3 Educación

mg. No 21 Fuente: Albúm familiar

Para la comunidad indígena la educación nace en la familia, a los pequeños se les enseña los valores y tradiciones a través de la oralidad por medio de mitos, leyendas, cuentos o el compartir de anécdotas, la familia se reúne alrededor del shinyak (fogón), desde ahí adquieren su conocimiento y herencia ancestral. La palabra juega un papel importante ya que a través de ella se aprende a escuchar, dan ejemplo y fomentan el respeto a los mayores y autoridad tradicional. La familia es como la primera escuela en donde aprenden lo esencial como hablar, trabajar, valorar y respetar a la naturaleza y las deidades, cultivar el jajañ, practicar las costumbres y tradiciones propias. Los mayores guían a los pequeños para que en su proceso de crecimiento tengan buenos ejemplos y prácticas.

Cabe resaltar que cada cultura tiene sus diferentes métodos de enseñanza y aprendizaje, teniendo en cuenta su entorno. Las comunidades indígenas tienen elementos esenciales tales como la lengua materna, usos y costumbres, espiritualidad y la forma en que ven al mundo, esto se ve reflejado en su diario vivir. Para la comunidad indígena Kamëntšá la educación viene desde el hogar, en donde la familia transmite diferentes conocimientos y saberes, se evidencia en su plan de salvaguardia (KAMĚNTŠÁ, 2014, pág. 39)

“La educación Kamëntšá se fundamenta en procesos de formación mutua, donde se comparte conocimientos y experiencias en los saberes naturales que han caracterizado al Pueblo Kamëntšá. En espacios físicos y espirituales que se configuran como escenarios principales del proceso formativo del Kamëntšá: Uaman Tabanok como “sagrado lugar de origen de los Kamëntšá”, Tsaquëng como “la unidad familiar” Taitang, Mamang, sesong (Padre, Madre, Hijos). Yebnok como espacio definido para el desarrollo de actividades propias de la familia. Shinyak como espacio de encuentro familiar, Jajañ y Enabuatambayeng como “espacio vital de intercambio de pensamiento y saberes, relaciones humanas, como espacio de trabajo comunitario”

En la comunidad indígena educan a cada miembro de su comunidad, tienen una manera diferente de ver al mundo y por esto ellos desde muy pequeños la aprenden, los padres al ver alguna falta cometida en sus hijos no lo castigan, al contrario le aconsejan y hacen ver su falla para que pueda trabajar en esto y ser una mejor persona, este problema tiene un origen y los mayores buscan la mejor manera de guiar a sus semejantes hacia el camino de la sanación o reconciliación con dicho problema, sentir y escuchar a los mayores para así seguir por el buen camino honrando a los antepasados y mejorar en diferentes aspectos.

### 1.3.1 Instituciones educativas Kamëntšá

El pueblo Kamëntšá cuenta con instituciones formales de educación: hogar infantil, escuelas, colegio bilingüe, estas instituciones educativas permiten a los niños conocer las manifestaciones tales como la lengua materna, la indumentaria, los instrumentos, las artesanías, los espacios sagrados, el jajañ, el respeto hacia la naturaleza, los valores y pertenencia a la comunidad, ofrecen sus servicios desde el grado cero hasta el grado once, en donde asisten Kamëntšá, colonos y mestizos, en esta institución no solo se dictan las diferentes áreas que están establecidas a nivel nacional, la educación bilingüe fue una salida para proteger de alguna manera la cultura, donde la parte tradicional está adaptada al modelo occidental.



CDI "Basetemengbe Yebna" (Casa de los Niños), Sibundoy - Putumayo. *Img No.22 Fuente: <https://vimeo.com/112179533>*



Escuela Rural Bilingüe Mixta Las Cochas. *Img No.23 Fuente: <http://2014rosaes.blogspot.com/2014/05/portafolio-de-servicios-de-la.html>*



Colegio Bilingüe Artesanal Kamëntšá. *Img No.24 Fuente: Carpeta Cabeng*

## 1.3.2 Niños Kamëntšá

Dentro del proceso de enseñanza aprendizaje se tiene en cuenta el ciclo de vida kamentsa que se reflejan en las etapas de crecimiento del niño, que comprende desde la gestación hasta el momento donde el niño se convierte en acompañante de los padres en las diversas actividades comunitarias.

Estas etapas se definen en el texto “Diseño curricular preliminar del pueblo kamentsa para la básica primaria”, como:

1. Ngomamaná-etapa de gestación, inicio desde la concepción, seguido por la preparación de los padres para el recibimiento del bebé, aquí se inicia la planeación de las enseñanzas que se pueden impartir al niño.

2. Onynana-etapa de nacimiento, comprende entre los cero a tres meses, en donde se destaca la conexión del bebé con la madre tierra, a través del entierro de la placenta al lado del shinyak (fogón), ritual que tiene como finalida el arraigo del kamentsá a su territorio.

3. Ochochayá-etapa de lactancia materna, que comprende entre los cero a 24 meses, en donde el niño tiene como primer alimento la leche materna, es el contacto más cercano que tiene el bebé con la madre aquí recibe acciones de afecto mediante el arrullo, canciones, cuentos que se le transmite mientras está lactando.

4. Obatajchkanayá-etapa que comprende la realización de diferentes acciones que se manifiestan en la sonrisa, el llanto, el gusto, balbuceo, el bebé reconoce con más facilidad a los integrantes de la familia y hace movimientos con naturalidad, inicia el reconocimiento de los diferentes espacios de la casa. Esta etapa comprende entre los 4 a 6 meses.

5. Osjonaya-comprende entre los 6 a 8 meses, ésta etapa tiene relación al gateo del niño, desplazándose por diferentes espacios, explorando el entorno a través de los movimientos que hace por los diferentes espacios de la casa. Inicia a indicar mediante silabas objetos que son de su atracción.





Img No. 26 Fuente: Carpeta Cabëng

6. Enoshekingakaya-esta etapa comprende entre los 8 y 11 meses, hace referencia a los primeros pasos del niño y niña, en ésta etapa el bebé comienza a trepar por diferentes partes de la casa; por lo tanto, la familia condiciona espacios para que el bebé pueda desplazarse con facilidad, pronuncia palabras completas para pedir cosas, hace sentir sus necesidades por medio de mímicas e imita las acciones que hacen los adultos.

7. Shekbuacha-ésta etapa comprende entre los 11 meses hasta año y tres meses, el niño o niña ya camina, en ésta etapa se aprenden juegos, movimientos del cuerpo, saltan, bailan, todo esto se hacía con elementos propios, así el bebé crecía conociendo los elementos propios de la cultura kamentsá.

8. Tjëmbamnaya-niño que acompaña al papá o a la mamá; etapa que comprende de los 18 meses en adelante, hace mandados pequeños en la casa (llevar cosas), en ésta etapa imita diferentes acciones de sus familiares, es participante de actividades comunitarias, como las mingas. Se fortalece la formación en valores a través de la repetición de acciones, oficios, se inicia al niño-niña a ser independiente (come solo).

9. Uajabuachana-comprende entre los 5 a 8 años, en ésta etapa se dan responsabilidades de acuerdo al género; por ejemplo, a los niños se les asigna tareas como acarrear leña, a las niñas se les delega el cuidado de hermanitos más pequeños. Durante este período los niños-niñas juegan solos o en compañía de otros niños; imitando los oficios de los mayores, algunos aprenden a trabajar la tierra, otros hacer tejidos, hacer tallados y diseñan sus propios juguetes mediante la observación realizada a los mayores.

10. Cochasbená-comprende entre los 9 y 13 años, de acuerdo al pensamiento de los mayores, el niño y la niña todavía no están preparados para realizar trabajos grandes, adquiere responsabilidades que le asignan los mayores, pone en ejercicio el conocimiento de las matemáticas en la siembra, el manejo de la luna en la siembra del maíz. Practica diferentes oficios a partir de la participación en los trabajos comunitarios; también se desenvuelve con más facilidad en la práctica de la lengua estableciendo diálogos con la familia, compañeros y mayores.



2

# BĚTSKNATÉ



## 2.1 Bëtsknaté

Para los Kamëntšá el Bëtsknaté es el día en el cual se concentran y conectan con la naturaleza, universo, comunidad y cada uno internamente, cada tradición se ve reflejada en este día, para entender la importancia de este día se debe entender su significado, Bëtsknaté: Bëts (grande) cna (como) té (día), en conjunto significa gran día o el día más importante. Este gran día conlleva una preparación para toda la comunidad que viene desde meses atrás, en el Wakjnaité (día de los difuntos) que se celebra en el mes de noviembre, en donde ofrecen comida y palabras a los difuntos, ya que los abuelos decían que, así como las personas se alimentan en el plano terrenal, en el plano astral también lo necesitan, en esta fecha se recuerdan las enseñanzas de los ancestros, quienes guían el caminar de su familia, de su pueblo.

Esta celebración reúne diferentes aspectos o pilares que hacen a la cultura Kamëntšá tan única y especial (Kamentsá, 2013), en los espacios de encuentro se busca a diferentes miembros de la comunidad sean amigos, familia, conocidos, la naturaleza, los dioses, los espíritus, el cosmos y uno mismo, en donde cada persona desde su interior busca disculparse con aquellos a quienes ha ofendido, por esto llevan pétalos de flores en sus jigras o en alguna bolsa, para colocarlo en la cabeza de otra persona como símbolo de salud y manifestando un profundo respeto.

Cabe mencionar que hay diferentes maneras de expresar el profundo respeto que se tiene a los abuelos o mayores de la comunidad, así como a las autoridades tradicionales, esto se evidencia con la expresión corporal en el momento de arrodillarse ante ellos, lo hacen para pedir permiso para celebrar este día, buscando la bendición para todo el año en todo lo que se propongan realizar, también pidiendo perdón por alguna falta cometida.





*Img No. 28 Fuente: Elaboración propia*

Para este día cada familia e integrante de la comunidad alista sus mejores trajes, luce sus coronas de fajas o plumas, sus diferentes accesorios hechos en chaquiras y lleva sus propios instrumentos musicales, después se desplazan hacia la vereda Sagrado Corazón de Jesús a kilómetro y medio del área urbana, en donde el Taita gobernador y su gabinete esperan a la comunidad. En este lugar se saludan colocándose flores en la cabeza, cantan, bailan, tocan instrumentos, esperando y llamando a los demás miembros de la comunidad. Comienzan a desplazarse hacia el casco urbano, quien dirige el desfile es el matachín, quien lleva en su mano derecha una campana y en la izquierda una vara, con la campana guía a la comunidad, es seguido por Taita Mandad (gobernador del pueblo) y su gabinete, taitas ex gobernadores y sus esposas, los bandereros, seguidos por los San Juanes, Los Saraguayes quienes con sus pasos y movimientos, representan felicidad, hermandad y gratitud, Las fiesteras de la Virgen de Las Lajas, quienes llevan una réplica de la imagen adornada, la llevan entre varias señoras; detrás de ellas van los alumnos de las instituciones educativas y seguido la comunidad en general, todos caminando o bailando, cantan y entonan melodías de la flauta traversa, rondadores, cachos, rondadores, tambores, dulzainas y cascabeles. Desfilan por las principales calles del municipio de Sibundoy para dirigirse al parque y posteriormente hacia la iglesia catedral. En ella hacen la posesión del nuevo gabinete del Cabildo, el obispo o párroco hace entrega de las varas de mando. Después de la misa saludan a los representantes eclesiásticos. Esto lo hacen porque antiguamente los colonizadores y la religión católica les inculcaban sus creencias y hasta la fecha siguen manteniendo dichas creencias impuestas por parte de la iglesia.

Luego de la misa danzan frente a la iglesia, los miembros de la comunidad saludan al nuevo gabinete, los bandereros hacen un recorrido alrededor del parque, ellos guían la marcha hacia la cruz o lamentacionentš, es un sitio sagrado ya que ahí se encuentran los restos de los ancestros Kamëňšá, sus espíritus son testigos de la reconciliación, para ellos se canta y baila alrededor de este monumento, en este lugar hacen un ritual colectivo en donde prometen conservar las tradiciones y cuidar el territorio que dejó Taita Carlos Tamabioy. Seguidamente se dirigen a la alcaldía municipal, para saludar al alcalde



municipal y sus acompañantes. Enseguida se dirigen a las Casa cabildo.

En esta fiesta todos danzan y cantan contentos, cada uno a su manera, cantan versos en lengua materna, entonan melodías con los instrumentos que llevan, estas melodías han sido heredadas de los ancestros, las cuales son propias para este día, cada uno la entona según los sentimientos que desee expresar. Este día es el año nuevo, en donde agradecer a Tsbatsana Mamá, Celoka Mamá, Celoka Taitá (los creadores astrales, sol y luna) por la vida, las cosechas, los alimentos y la compañía, se convierte en una de las muchas expresiones que se encuentran este día. En el cabildo mayor en donde se encuentra la Autoridad tradicional se atiende a ex gobernadores, sus esposas y demás personajes principales, se les ofrece platos especiales como un plato de huevo, un plato de mote con carne de gallina, cerdo y res, un plato de ají y chicha. A cada persona que visita el cabildo le ofrecen alimentos y bebida tradicional. Las familias, amigos y conocidos se visitan entre sí, bailando al son de la música. El reencuentro con amigos, familia y visitantes, Kamëntšás que vuelven de otros sitios para compartir y fortalecer la herencia de los ancestros. En la noche visitan al Arcanje (alcalde mayor) y el Alguacer (alguacil mayor) quienes son los anfitriones, cada uno en diferentes puntos del pueblo, ellos se encargan de realizar otro compartir de alimentos.

Al día siguiente las familias siguen visitándose y otros visitan a los hermanos inga, quienes celebran el Calustirinda en otro pueblo dentro del Valle de Sibundoy.

Plan Salvaguardia.

## 2.2 Comunidad

### 2.2.1 Origen del Bëtskнатé

Hay muchas versiones relacionadas con el origen del Bëtskнатé. Cada una de ellas es importante y aportan a esa gran celebración. Un conversante como Bacó Carlos Jamioy Narváez (recopilador de relatos Kamëntšá) contaba en: (Cabildo kamëntšá, págs. 12-13)

“...un lunes todos escuchábamos un sonido muy bonito, miraban de donde venía, cuántos eran, fue aproximadamente al medio día, el sonido se acercaba más, comenzaron a pedirse perdón y de pronto aparece algo como una sombra con muchos colores elegantes y una indumentaria como la nuestra, él les dijo, escuchen y dancemos con mi música y la tarea ahora es de ustedes, y así hay más cuentos lo que sí sabemos es que fue al medio día...”

En otra conversación con Taita Santos Jamioy, se escuchaba la siguiente versión:

“Hay una versión bien sencillita donde dice que el pueblo Kamëntšá después de haberse convertido ya en humano saliendo del mundo crudo, donde hace la separación de los animales y del ser humano, empieza su proceso de trabajo continuo en las diferentes actividades agrícola – artesanales, donde no tenía tiempo para descansar, laboraban muy constantemente y en cierto momento dice que la comunidad tuvo la visita de una persona que no tenía físico de Kamëntšá quien los felicitó por el trabajo que hacían, por la unidad en la que vivían, por lo divertidos con la naturaleza que estaban, pero también les contó que era importante buscar una forma, una manera de alegrarse por la vida, de alegrarse por las cosas que pasan y les enseñó cómo se podía alegrar esa fiesta,

enseñándoles a tocar la música, compartió con la comunidad y luego de haber hecho la fiesta desapareció, no dan razón hacia donde se fue, quien era y las características pues dicen que era una persona alta, blanca, con el cabello largo, con vestimenta de la misma que se utiliza dentro del pueblo Kamëntšá, hombre, con muy buenas ideas dejó como herencia al pueblo Kamëntšá o como tarea o como forma de recrear de mejor manera su cultura la celebración del Bëtskнатé.”

De esta manera se encuentran diferentes versiones que están fortaleciendo de una u otra forma el origen del bëtskнатé y que de esta manera se mantiene la transmisión oral y en los últimos tiempos escrita, para que las generaciones venideras tengan presente y conserven viva esta tradición.

Ya que esta celebración milenaria al igual que la cultura, está ligada directamente entre el contacto de los dioses naturales y la comunidad, se realizan las diferentes acciones dentro del Bëtskнатé con alto grado y sentido ceremonial, avivando de alguna manera esos momentos míticos que vivió la comunidad en su época.

La comunidad se siente identificada al realizar estas prácticas que se representan en el Bëtskнатé, ya que dentro de esta celebración hay diferentes rituales como la reconciliación, el respeto a la autoridad, comunidad, familia, el reencuentro, el consejo, el augurio, fin y comienzo de un periodo, las diferentes bendiciones, el agradecimiento por los frutos recibidos, el compartir de los alimentos, la alegría, el disfrute de la danza, el canto, la música, con alto sentido ceremonial ya que siente la conexión espiritual con sus dioses y espíritus.



Img No. 32 Fuente: Elaboración propia

## 2.2.2 Autoridad tradicional

El Cabildo Mayor es la organización política de la comunidad, base del poder del pueblo Kamëntšá. Encargados de mantener la autoridad y armonía dentro del pueblo indígena, el gabinete es elegido en los últimos meses del calendario occidental, una vez elegidos su tarea inicial y principal es dar inicio al año nuevo Kamëntšá. El cabildo organiza y llama a las personas para comenzar con los preparativos, trabajando juntos encaminados a un bien común (Kamentsá, 2013).. La autoridad tradicional se conforma de la siguiente manera:

Uaishanyá (Gobernador) es el encargado de orientar, aconsejar e incluso corregir a su comunidad dentro y fuera, busca por sobre todo el bienestar del pueblo, es el encargado de dirigir diferentes eventos comunitarios, tiene la gran responsabilidad de mantener unido al pueblo Kamëntšá. Para el Bëtsknaté distribuye diferentes trabajos y responsabilidades a cada uno de sus cabildantes para la realización de esta celebración. Se encarga de buscar a dos personas que lo acompañen como bandereros en esta fecha.

Arcanÿe (Alcalde Mayor) es el más cercano al gobernador, cuando este se ausenta el alcalde mayor toma su lugar, ayuda al gobernador en diferentes aspectos. En el Bëtsknaté acompaña al taita gobernador a gestionar los recursos y dirigir las actividades que se desarrollan dentro y fuera del cabildo mayor.

Alguacero (Alguacil Mayor) Tiene la responsabilidad de impartir justicia o castigar con el latigo, dependiendo de las decisiones tomadas por el gobernador y según sea el caso. Ayuda a organizar las diferentes actividades que se desarrollan para el Bëtsknaté.

Mayor Uatekmá (Alguacil Primero), Uatëcmá (Alguacil Segundo), Uatëcmá (Alguacil Tercero Menor) y Seviá Uatëcmá (Alguacil Cuarto) son los encargados de llamar a la parte acusada y a los demandantes cuando se presenta alguna demanda y ambas partes son citadas. En el Bëtsknaté son los encargados de vigilar la casa cabildo.

### 2.2.3 Vestimenta

Para esta gran fecha la comunidad se prepara todo el año y faltando unos días antes del gran acontecimiento, ordenan su vestimenta y todos sus atavíos, las manos maestras se encargan de elaborar fajas, ceñidor, sayos, fajas para las coronas, de igual manera elaboran accesorios hechos en chaquira y lana.

Tradicionalmente la autoridad tradicional en la ceremonia del Wakjnaité (ofrenda a los difuntos) hace la apertura del evento Bëtsknaté para que a partir de ahí se dé inicio a la preparatoria de las diferentes actividades para el Bëtsknaté, como repasar la música, alistar la vestimenta, realizar los rituales de sanación, la consecución de los alimentos, consecución de instrumentos musicales para que este día esté con todo el colorido de los atuendos y así poder encontrarse de la mejor manera con los espíritus.





## 2.2.4 Patrimonio cultural inmaterial

Debido a la importancia de la ceremonia en la que se concentra toda la cultura, es un evento que hace única a esta comunidad y la identifica culturalmente en el mundo entero, por esta razón integrantes de la comunidad con apoyo del ministerio de cultura, lograron la patrimonialización del Bëtskнатé, se encuentra en la lista nacional de patrimonio cultural inmaterial de la nación, respaldado mediante la resolución 3471 de 2013, en este orden es muy importante también resaltar la definición de la unesco en cuanto a patrimonio inmaterial (UNESCO, Convención para la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial, 2003, pág. 5):

Se entiende por “patrimonio cultural inmaterial” los usos, representaciones, expresiones, conocimientos y técnicas -junto con los instrumentos, objetos, artefactos y espacios culturales que les son inherentes- que las comunidades, los grupos y en algunos casos los individuos reconozcan como parte integrante de su patrimonio cultural. Este patrimonio cultural inmaterial, que se transmite de generación en generación, es recreado constantemente por las comunidades y grupos en función de su entorno, su interacción con la naturaleza y su historia, infundiéndoles un sentimiento de identidad y continuidad y contribuyendo así a promover el respeto de la diversidad cultural y la creatividad humana.

Así como este acto del Bëtskнатé que representa a la cultura Kamëntšá, de la misma forma hay muchas culturas que tienen estas mismas prácticas, por lo tanto, es importante mantener vivas las manifestaciones de las comunidades indígenas, dado el constante cambio en el que se encuentran, muchas presentan peligro de extinción, donde a través de la transmisión del saber de generación en generación los abuelos quienes tienen un amplio conocimiento, hacen de esta práctica para mantener, fortalecer y salvaguardar estos saberes.





## 2.2.5 Lengua y pensamiento

La lengua materna es considerada uno de los pilares fundamentales para mantener la cultura Kamëntšá, esta lengua fue dada por sus dioses y es transmitida de generación en generación. Dentro de esta celebración juega un papel importante el lenguaje, en la mayoría de los encuentros se escucha hablar el lenguaje ceremonial en los diferentes actos conmemorativos del Bëtsknaté. En cada uno de estos momentos se evidencia dicha importancia donde se puede observar y sentir como el pensamiento cultural Kamëntšá es tan profundo y que tiene un alto grado de relación espiritual, cada uno de estos momentos los realizan con profundo respeto recordando como los ancestros se relacionaban con sus dioses. Dicho legado es continuamente transmitido de abuelos a hijos para mantener viva la cultura.



Img No. 34 Fuente: Elaboración propia.

## 2.2.6 Vida en comunidad

Dentro de los preparativos para esta gran celebración, la comunidad y la misma autoridad tradicional se preparan para acompañarse en los diferentes momentos en los que se realizan varias actividades, logrando así el acompañamiento y apoyo comunitario, esto hace que se fortalezcan los diferentes ámbitos culturales como la lengua materna, el pensamiento, el trabajo comunitario, el compartir de los alimentos, la alegría, tristeza, euforia de la comunidad en dicho evento. En este espacio comunitario viven y sienten la fuerza y el sentido cultural para acompañarse en cada uno de estos momentos y así dar cumplimiento a la tradición milenaria de la celebración. Donde asisten todos los integrantes de la familia.

## 2.2.7 Jomantiñam

Para este gran día el Taita Gobernador, sus cabildantes y la comunidad en general se preparan recolectando los alimentos provenientes de la madre tierra, para compartir con toda la comunidad ya que se debe dar una atención especial.

Este espacio es de compartir alimentos como acto de agradecimiento a la madre tierra, por los productos producidos durante el año, la abundancia es muy marcada, se brinda gran cantidad de comida y bebida. El maíz es la base para los preparativos del Bëtsk-naté, donde el mote, los huevos, la carne y la chicha no faltarán para agasajar a los diferentes personajes y personalidades del Bëtsk-naté (matachín, bandereros, san juanes, saraguayes; ex cabildantes, caporales o líderes comunitarios, invitados especiales) y la comunidad en general.

Esta alimentación se la realiza en la casa cabildo y en los sitios donde el alcalde mayor y el alguacil mayor han dispuesto para el compartir comunitario. En las visitas familiares también se brinda comida y bebida.





## 2.2.8 Territorio

Cada lugar donde se realiza actos o actividades durante el Bëtsknaté es importante, estos espacios permiten el desarrollo de la manifestación y su conservación. Tabanok es el lugar de origen en donde los Kamëntšá han permanecido a través del tiempo.

En esta ocasión la visita que se hace a los sitios sagrados juega un papel importante donde la comunidad en general recuerdan la conexión con la madre naturaleza, el camino que trazaron sus antepasados, el registro de sus presencias, celebrando la vida en comunidad que en conjunto manifiestan su sentir esperando conectarse con sus deidades.

Para la comunidad el territorio es sagrado, tanto en la parte alta y la parte plana, destacándose tabanok como el sitio de origen y encuentro de esta gran festividad comunitaria, donde se considera que cada uno de sus sitios son importantes y sagrados como las casas familiares, los caminos y calles que conducen para llegar al sitio de encuentro para luego dirigirse a la casa cabildo, pasando por el lamentacionentš, la iglesia, la alcaldía y el parque. El caminar, danzar, tocar música y cantar permite mostrar el sentido de pertenencia dejando la huella de haber estado ahí. Esta presencia se recuerda cada año con quienes aún se encuentran, entonando cantos que alegran y comprometen a preservar y participar mientras se esté vivo.

3

# INSTALACIÓN



## 3.1 Instalación

En términos generales la instalación se ha utilizado para referirse, a una muestra artística, espacio de experimentación y exhibición, los participantes adquieren diferentes experiencias con respecto al espacio, según su percepción, el significado es construido con los diferentes elementos u objetos que se presentan, la exploración permite ampliar la mente, dependiendo de los materiales y formas que este conlleve. De manera más concreta se dice que el arte de la instalación podría considerarse un tipo de arte contemporáneo en el cual el artista utiliza, como parte de la composición, el propio medio (como paredes, piso, luces e instalaciones) además de objetos diversos. (ECURED, s.f.). Su característica principal es lograr crear nuevas perspectivas y pensamientos en relación al objeto, espacio y tiempo determinado.

En cuanto al origen del concepto de instalación en el género del arte contemporáneo, para los años 60, nació con la idea de dar experiencias y crear ambientes a través del concepto; los artistas proponen su concepto dentro de un contexto y para ello hacen uso de diferentes materiales, físicos, sonoros y visuales. Se dice que uno de los artistas que origina este movimiento fue Marcel Duchamp, quien hizo uso de objetos cotidianos y les dio un resignificado en galerías y espacios de exhibición.

Una de las características de las instalaciones es que pueden incluir cualquier elemento, desde materiales naturales, medios de comunicación, alimentos, material reciclado, tejidos, etc.

Se considera que si se emplea instalaciones en la educación infantil proporcionaría una herramienta didáctica y metodológico que se adaptaría al momento y circunstancias a las necesidades psicoevolutivas de los escolares. En ese sentido se cree práctica esta he-



Img No. 36 Fuente: Instalación artística de aviones de papel.

herramienta para fortalecer y revitalizar el pensamiento de los niños y niñas Kamëntšá en torno al origen del bëtsknaté.

Las instalaciones buscan interacción con sus espectadores, la pieza puede transformarse u modificarse creando así una experiencia nueva, puede realizarse en un espacio público como en un punto específico. Depende del tiempo, el espacio y el contexto en el que se realice. El uso de recursos sensoriales tales como sonidos, olores, sabores, entre otros, permite estimular e interactuar los sentidos y con ellos lograr captar el interés y otros procesos neurológicos como la memoria o el control espacial del participante. Díaz Obregón citado por (Cristino, 2017) afirma que:

“En la instalación se aprecia una relación significativa de la multiplicidad, la multisensorialidad, el carácter contextual, la variedad de significados y la democratización cultural de la instalación con los aspectos postmodernos de la educación artística.”



*Img No.37 Fuente:Proyecto didáctico Kandinsky.*

La elección de los materiales no es al azar, se los elige buscando una carga simbólica, el concepto, la estimulación sensorial, la accesibilidad, la manipulación, la forma de presentación, entre otras.

Son diferentes y diversas las definiciones que se encuentran sobre este tema, en su mayoría usada en el mundo del arte, sin embargo, puede ser usado como medio u herramienta en diferentes momentos ya que permite hacer uso de materiales variados y temáticas las cuales se pueden abordar con esta herramienta, permite a los participantes ser parte de la obra, juega con sus sentidos y ayuda de una forma lúdica al entendimiento y la imaginación.

La instalación sirve como medio de interacción, como una forma lúdica de dar a conocer el mito de origen de la fiesta más importante de la comunidad indígena kamëntšá, haciendo uso de diferentes elementos, los cuales permiten crear un signo lingüístico visual, que ayuda a visibilizar y entender el mito en la población infantil, se han hecho diversos estudios en los cuales las instalaciones forman parte del aula de clases, en donde los niños pueden aprender nuevos temas.

## 3.2. Ilustración

La ilustración forma parte del diseño gráfico, su factor principal es el componente narrativo de la imagen creada ya que ha sido hecha con un fin, más allá de lo estético, contiene un mensaje y se lo percibe de manera más visual, es una obra hecha con pintura, acuarela, tintas u otros materiales, puede ser análogo o digital, impreso; pretende explicar o aclarar visual y gráficamente. Teniendo en cuenta lo anterior se puede decir que una ilustración va más allá de lo estético, pretende enviar un mensaje, hacer que el espectador se pregunte el porqué de la imagen, que llevó a realizarla, el porqué de los colores, entre otros interrogantes. En la antigüedad se usaban para acompañar textos, para explicar de una u otra forma lo que ocurría en este. (Chichoni, 2014) afirma:

“... En un cierto género de pintura se plantea un hecho prevalentemente estético, donde la composición y el uso del color suelen tener una preponderancia sobre la anécdota. En la ilustración, en cambio, existe siempre una carga narrativa más evidente y directa. Por lo tanto, creo que una ilustración es una suma de calidad estética, buena técnica y originalidad narrativa.”

La ilustración fue avanzando y la tecnología ha sido una de sus grandes aliadas, en la actualidad se observan diferentes obras digitales, que van acompañadas de lo análogo, quienes las realizan tienen una gran imaginación, lo fantástico, la variedad de gamas cromáticas, la infinidad de temas que son fuentes de inspiración permiten que sea una de las formas más usadas por los artistas. Es un medio de comunicación visual.



Img No. 38 Gleaming. Ilustración de Laia López.  
Fuente: Instagram: @jtslopez



Img No. 39 Mujer tejedora, de Zinacatan Chiapas. Mujer tzotzil. Ilustración de Montserrat Turqueza Fuente: Instagram: @monturqueza





Img No. 40. Ilustración de Paula Gonzalez.  
Fuente: <https://www.june-illustration.com/agencia-de-ilustracion-ilustradores-paula-gonzalez/>

### 3.2.1 Ilustración infantil

Los niños y niñas reconocen los diferentes elementos que los rodean por medios visuales, táctiles y sonoros, también por imágenes mentales que se asocian a dichos elementos; la ilustración infantil trata de representar una idea o mensaje sea real o imaginario, usando diferentes técnicas o herramientas tanto análogas como digitales. Se realiza para reflejar de cierta manera aspectos de la vida, lo irreal, para reflejar las emociones, los sentimientos y demás; se hace uso de colores fantasía, pasteles y llamativos, que evocan la inocencia y la imaginación de los niños.

Haciendo uso de la imaginación y recolectando la información pertinente, se puede crear los diferentes personajes y escenarios, para que los niños puedan identificarse e interactuar de cierta forma con ellos. Como lo afirma (Didi-Huberman, 2008):

...las imágenes son necesarias para hacer historia la igual que la imaginación, que resulta indispensable no solo para volver a ver las imágenes, sino también para volver a pensar la historia.



Img No. 41 Ilustración de Agustina Barriola Fuente: Instagram: @agustinabarriola



## 3.3 Material didáctico

### 3.3.1 Didáctica

Su origen viene del verbo griego “didaktikós” significa “enseñanza”, es considerada parte principal de la pedagogía, contribuye al proceso de enseñanza aprendizaje, a través del desarrollo de instrumentos teóricosprácticos, que sirvan para la investigación, formación y desarrollo integral del estudiante. (Carvajal, 2009)

Tradicionalmente se concibe a la didáctica como la técnica que permite transmitir los conocimientos culturales y sociales que el docente encontrara pertinente; su objetivo se centraba en la enseñanza, el docente era el único posibilitador de saber y los alumnos solo se consideraban como receptores de información. Posteriormente gracias a los aportes de autores como Rousseau, Pestalozzi, y sus seguidores: Montessori, Dewey y Makarenko, consiguieron dar un nuevo rumbo, permitiendo que los temas fueran de interés y experiencia como bases fundamentales de cualquier acto educativo.

Actualmente la didáctica ha cambiado, se enfoca en la educabilidad de toda persona, el docente más que un transmisor de conocimiento, busca diferentes alternativas o medios para que sus aprendices encuentren maneras de aprender acorde a sus necesidades. (Buitrago E., 2008, págs. 56, 57, 58)

Los tiempos cambian, por tal motivo es vital que los docentes indaguen sobre nuevas metodologías y métodos de enseñanza que permitan desarrollar las habilidades y fortalecer competencias pedagógicas, experimentar nuevas tecnologías como las TIC, teniendo en cuenta el ámbito cultural, social e institucional en el que se encuentre para que contribuyan al proceso de enseñanza aprendizaje. (Carvajal, 2009, pág. 5)



# Material didáctico

El material didáctico es un recurso necesario que se implementa en las diferentes aulas que favorece y facilita el aprendizaje de los estudiantes, cuando se emplea de manera lúdica y práctica, permite fortalecer el desarrollo de la memoria, la motricidad fina y gruesa, entrenar la inteligencia, la parte cognitiva, física, estimular los sentidos, entre otros aspectos. (Orozco, 2013)

Es importante tener en cuenta las necesidades de los estudiantes al momento de seleccionar y presentar el material, se debe tomar en cuenta las competencias a tratar para que puedan tener experiencias significativas. La importancia de incluir el material didáctico y su diversidad es que los niños aprenden mediante el juego.

## Elementos y características del material didáctico:

Cuando se habla de elaboración o búsqueda de material didáctico es necesario tener en cuenta diferentes características, tales como lo afirman (Leonel Fernández Reyna, Rafael Albuquerque, Melanio A. Paredes, M.A., 2009, pág. 14):

- Que aproveches los recursos que ofrecen los diferentes contextos sociales, culturales y geográficos del país, para la realización de actividades, así como para la confección de diversos recursos.
- Que el material elaborado con recursos del medio posibilite que el niño o la niña realice una serie de combinaciones, que le divierta y favorezca su desarrollo físico, cognoscitivo y afectivo.
- Que responda a las tareas concretas del proceso educativo.
- Que corresponda con la edad del niño (a) ajustándose a su nivel de desarrollo evolutivo.
- Que reflejen claramente sus propiedades y cualidades, por ejemplo: colores vivos, formas agradables.
- Que sea resistente, para garantizar su durabilidad.
- Que no ofrezca peligro.
- Que cuente con un repertorio variado y selecto de juegos, juguetes y materiales.
- Que posibilite su uso, tanto en actividades individuales como grupales.



## **Funciones del material didáctico:**

Los materiales deben estar orientados con un fin y organizados según sean los criterios educativos, están muy vinculados o relacionados con el contexto o entorno en el que se usan.

Es pertinente mencionar ciertos criterios para obtener el mayor provecho del material didáctico, estas son diversas funciones de los medios según (Armas, 2009, págs. 3,4):

- **Innovación.** Cada nuevo tipo de materiales plantea una nueva forma de innovación. En unas ocasiones provoca que cambie el proceso, en otras refuerza la situación existente;
- **Motivación.** Se trata de acercar el aprendizaje a los intereses de los niños y de contextualizarlo social y culturalmente, superando así el verbalismo como única vía
- **Estructuración de la realidad.** Al ser los materiales mediadores de la realidad, el hecho de utilizar distintos medios facilita el contacto con distintas realidades, así como distintas visiones y aspectos de las mismas;
- **Facilitadora de la acción didáctica.** Los materiales facilitan la organización de las experiencias de aprendizaje, actuando como guías, no sólo en cuanto nos ponen en contacto con los contenidos, sino también en cuanto que requieren la realización de un trabajo con el propio medio;
- **Formativa.** Los distintos medios permiten y provocan la aparición y expresión de emociones, informaciones y valores que transmiten diversas modalidades de relación, cooperación o comunicación.

## Resultado

# Instalación + Material Didáctico + Diseño = Enseñanza del Mito de Origen

Este material didáctico permite fortalecer las diferentes estrategias llevadas en la Comunidad Kamenšá para fortalecer su cosmovisión, creencias y su identidad cultural a través de las diferentes representaciones que están plasmadas en los diferentes artefactos, utilizados en esta instalación.

Su función principal es la enseñanza y aprendizaje del mito de origen del Bëtskнатé, una actividad milenaria, reconocida nacional, e internacionalmente, Con esto se busca despertar el interés en la niñez para fortalecer el reconocimiento de su propia identidad.

Es importante tener en cuenta que este material didáctico cuenta con elementos específicos para el aprendizaje del mito de origen, la lengua materna y diferentes elementos utilizados en la Cultura Kamëntšá, como su vestimenta, la simbología que se encuentra en las fajas, sus colores tradicionales, los instrumentos musicales, costumbres, etc. que son necesarios en ámbito educativo para reforzar diferentes habilidades, conceptos, destrezas y actitudes como lo afirma (Muñoz, 2012, pág. 14) :

“En las estrategias didácticas se puede plantear la utilización del material, considerando lo siguiente: La secuenciación de los contenidos, el conjunto de actividades que se pueden proponer a los estudiantes, la metodología asociada a cada una, los recursos educativos que se pueden emplear, etc.”

De esta manera se apoya a la implementación de los diferentes materiales y procesos en los que la comunidad y sus instituciones vienen trabajando y desarrollando actividades en la recuperación de su legado histórico.

También permitirá fortalecer el aprendizaje en la niñez por a través del contacto práctico lúdico con los elementos que contienen esta instalación, que son ilustraciones, cartas, memorama, rompecabezas, con el tema del mito de origen del Bëtskнатé, permitiendo la estimulación de la memoria, el pensamiento y la palabra para generar la creatividad cultural.

Este material, así como se construyó, permitirá relacionar el pensamiento de los abuelos que es transmitido de generación en generación al pensamiento de los infantes que son quienes deben llevar las enseñanzas a las nuevas generaciones, siendo este un pensamiento de tradición para mantener su cultura.

4

# METODOLOGÍA



# 4.1 Metodología

## BRUCE ARCHER

Para el desarrollo del proyecto de investigación denominado “BOJATŠEN” se usó la metodología proyectual de Bruce Archer, se eligió esta metodología ya que propone como definición de diseño: “...seleccionar los materiales correctos y darles forma para satisfacer las necesidades de función y estéticas dentro de las limitaciones de los medios de producción disponibles” (Universidad de Londres, pág. 49).

Esta metodología consta de 3 etapas:

### **1. Analítica**

En esta fase se realiza recopilación y ordenamiento de datos, evaluación, definición del problema, estructuración y jerarquización.

### **2. Creativa:**

Formulación de la idea reactiva, formalización de idea, verificación

### **3. Ejecutiva:**

Valoración crítica, ajuste de la idea, desarrollo y materialización.



## Analítica

- Recolección de datos
- Entrevista con docentes de la Institución Etnoeducativa Rural Bilingüe Artesanal Kamëntšá.
- Entrevista con expertos dentro de la Comunidad Kamëntšá.
- Conversaciones con los mayores y abuelos de la Comunidad Kamëntšá.
- Moodboard de la Comunidad Kamëntšá
- Moodboard de análisis de referentes.



## Creativa

Recolectar la información obtenida sobre el origen del bëtšknaté, mediante conversaciones, entrevista, encuesta y con ellas empezar a crear los personajes, ambientación y demás componentes que sean mencionados. Contar con la participación de los niños y adultos de la comunidad, para construir nuevas ideas sobre el proyecto.



## Ejecutiva

- Hacer tangibles las ideas propuestas.
- Testear los productos con integrantes de la comunidad Kamëntšá para que sean analizados, observados y manipulados.
- Visualizar los diferentes aciertos y desaciertos teniendo la opinión y sugerencias de los usuarios.





# ANALÍTICA

Recolectar información acerca de la comunidad Kamëntšá . La primera etapa consta de dos espacios: Recolección de información y Empatizar.

Recolección de información: se indagó para obtener datos sobre la comunidad Kamëntšá, para ello se realizaron visitas a diferentes bibliotecas del departamento de Nariño y del departamento del Putumayo. Se realizó una visita en el Bëtsknaté del 2020 para tomar un registro fotográfico y tener un acercamiento con la comunidad, para observar su comportamiento y los diferentes momentos que se viven en este día. Se buscó fotografías de periodos anteriores. Visitas a los abuelos y abuelas para conocer sus versiones acerca del origen del Bëtsknaté, grabación de audio o video para tener evidencia y recopilar ese material informativo, conversar con ellos sobre su origen y entender el porqué de esta celebración, su sentir y pensar acerca de este día. Entrevista a los docentes de la escuela bilingüe artesanal Kamëntšá para conocer su pensamiento y diferentes estrategias para que los niños sepan sobre el Bëtsknaté.

Empatizar: se averiguó el conocimiento que tienen los adultos y niños sobre el origen del Bëtsknaté, para esto fue necesario realizar visitas o reuniones con los expertos de la comunidad.

Realizar entrevistas estructuradas y semiestructuradas para conseguir la mayor información posible. Encuentro de saberes en donde participen varios miembros de la comunidad, para fortalecer la lengua materna y los espacios de encuentro, teniendo como fin saber acerca del origen del Bëtsknaté. Para esto se realizaron diferentes acercamientos con la comunidad kamentsa, por diferentes medios como las entrevistas, observación y encuestas, con el fin de saber que conocimiento tienen acerca del origen del Bëtsknaté.

De igual forma se indagó acerca de su conocimiento por la lengua materna, si hablan, entienden o la practican, si en sus hogares hay quienes la hablan. También se realizó entrevistas para conocer los factores de riesgo para la comunidad kamentsa a la hora de hablar su lengua materna.



Img No. 42, 43, 44 Fuente: Carpeta Cabëng

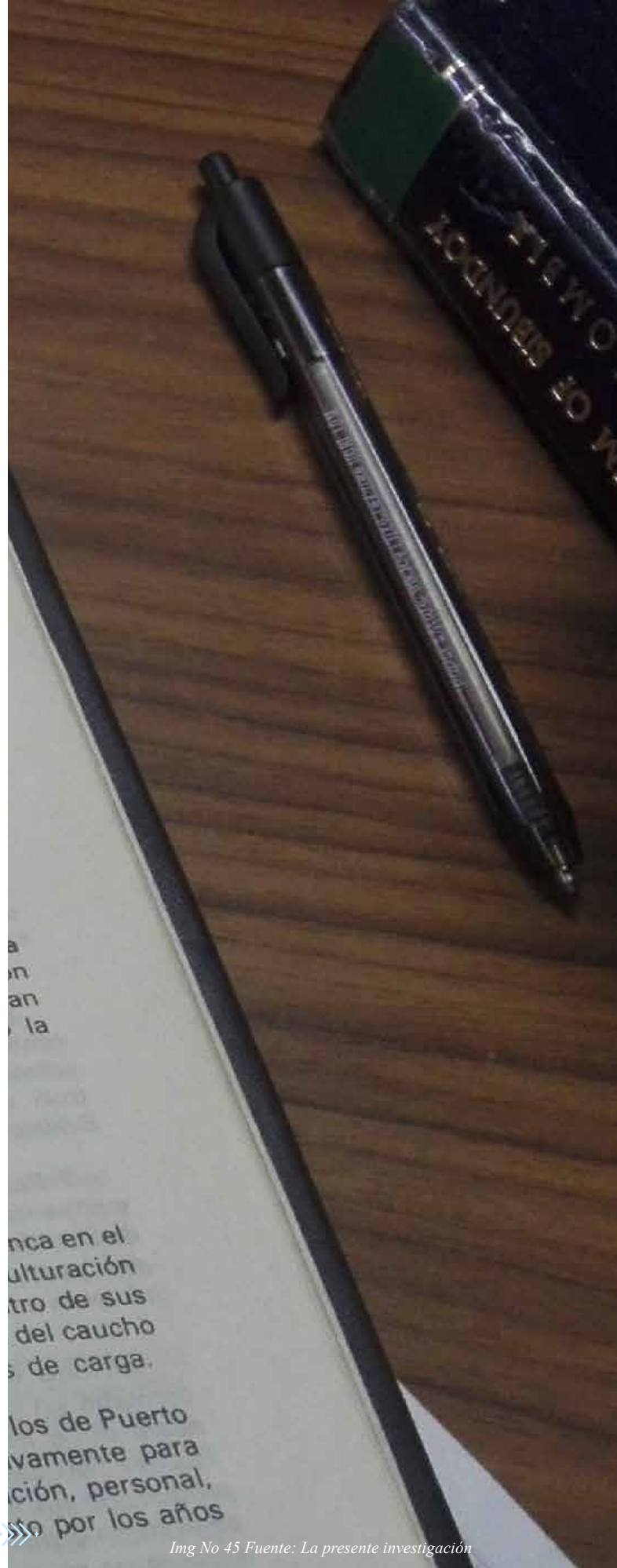
## Recopilación de información

Visita a diferentes bibliotecas de las ciudades de Pasto (Nariño) y Sibundoy (Putumayo), para obtener información.

- Biblioteca Banco de la República
- Biblioteca Remigio Fiore Forteza.
- Biblioteca ALberto Quijano Guerrero.
- Biblioteca Pública Kamëntsá.
- Biblioteca Pública Camilo Crouss.

Se visitó las bibliotecas anteriormente mencionadas, en ellas se encontraron diferentes documentos que aportan con la investigación y ayudan a tener un panorama más completo de algunos acontecimientos, percepciones y vivencias que han tenido ajenos y propios sobre la comunidad indígena.

La documentación encontrada vía internet se la almacena en una carpeta de la bitácora digital, para ampliar la información.





Img No 46



Img No 47



Img No 48



Img No 49



Img No 50

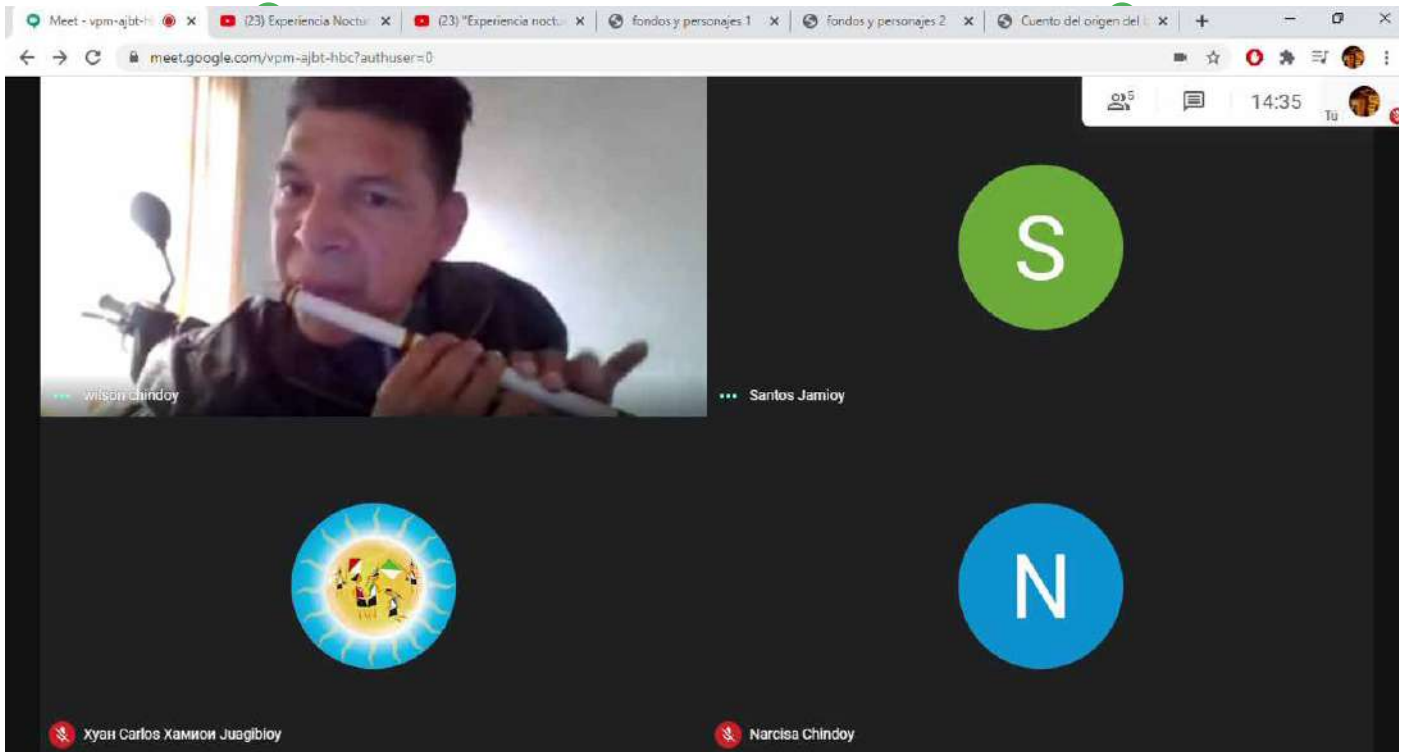
Img No 45, 47, 48, 49, 50, 51 Fuente: La presente investigación



Img No 51

## Recopilación fotográfica

Para esta visita se viajó el día viernes 21 de febrero de 2020 desde la ciudad de Pasto, Nariño. Teniendo en cuenta la importancia de este gran evento y su trascendencia, reúne a la comunidad y sus integrantes, en donde muestran toda su alegría, agradecimiento y espiritualidad, es un espacio de compartir, de agradecer por la vida, danzar y cantar, evocando a sus dioses y ancestros. En este mágico territorio sur colombiano la comunidad permanece conservan su lengua materna, usos y costumbres.



Img No 52 Encuentro con expertos Fuente: La presente investigación

## Entrevista a expertos

Se realizó un grupo focal en donde se reunió a expertos kamëntsó, en donde participó una docente, un Taita pasad (Ex gobernador del Cabildo Kamëntsó Biyá, un músico y un realizador audiovisual, donde se dialogó sobre el mito de origen de este magno evento, aspectos esenciales sobre la comunidad kamentsa como su canon, el modo en que siembran sus alimentos y la preocupación constante de que los niños y adultos no hablan lengua materna.

Con este acercamiento se logró identificar diferentes desaciertos en los prototipos iniciales, Juan Carlos Juajibioy mencionó que:

“El jajañ antiguamente no era como un monocultivo sino que los abuelos sembraban las plantas de una manera diferente, los sembraban en varios lugares pero ellos sabían porque lo hacían de esa manera, entonces sería bueno que cambie eso porque no parece un jajañ de Kabëngas“

De igual manera mencionó que los personajes deberían ser más robustos ya que dentro de la comunidad las personas no son tan delgadas como los primeros prototipos presentados.



**Mamá Narcisa Chindoy**

Agradeció el interés por presentar algo para los niños e hizo énfasis en crear algo novedoso y atractivo para los pequeños ya que captar su atención es lo más importante.



**Taita Santos Jamioy**

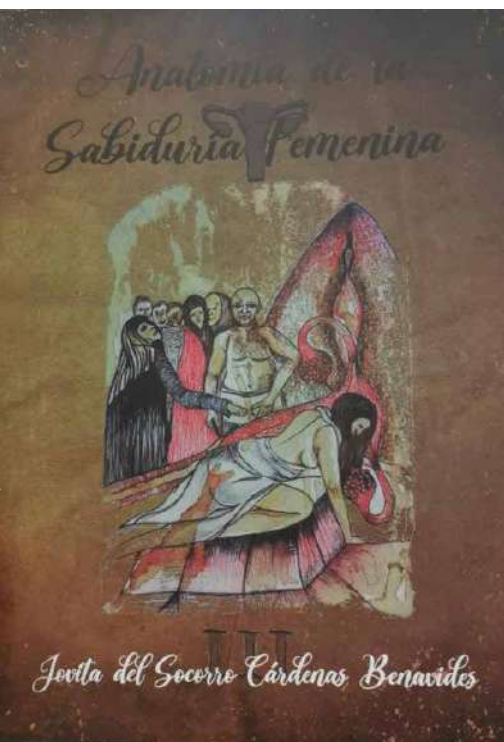
Mencionó los colores tradicionales a tener en cuenta dentro de los prototipos, también mencionó como eran antiguamente sus antepasados; de igual forma mencionó la necesidad de continuar con espacios donde los niños, adolescentes y jóvenes puedan acercarse y conocer más sobre la comunidad.



**Bacó Wilson Chindoy**

Compartió su conocimiento en la música tradicional y mencionó que sería importante ubicar espacios sonoros para que los niños conozcan, reconozcan y recuerden la importancia de estos, que la música dentro de la comunidad Kamëntšá es esencial, existen diferentes tipos de melodías que se entonan en diferentes momentos, para demostrar felicidad, tristeza, alegría, entre otros. También mencionó que sería prudente ubicar al Mëtëtšën (Representación del Sol) en algún momento.

En versiones anteriores del proyecto se tenía pensado realizar un video-mapping por esta razón en este compartir se habló sobre esto, se dió a conocer los primeros prototipos de personajes ilustrados, se pidió la opinión sobre que instrumentos tradicionales y melodía sería correcto usar para el espacio, los lugares en donde podría llevarse a cabo.



Img No 56, 57 Sustentación de proyecto Anatomía de la Sabiduría Femenina: La presente investigación

Por otra parte se entrevistó al maestro Javier Ovidio en la exposición de tesis de Jovita del Socorro Cárdena Benavides.

“Para potenciar una obra, me imagino si el lugar es, en terminos medievales, es oscuro , yo hubiera cogido una sala oscura y proyectaba una luz sobre el objeto, porque al ponerlo contra la pared lo que hace es que usted solo se para frente a lo bidimensionalmente casi, entonces si usted lo rodea, se vuelve más potente porque genera esa movilidad visual, de observación y si lo pone bajo todos se van a arrodillar y van a estar juntos mirando todo eso, y si la luz hace, se vuelve más poetico, la oscuridad y la luz.”

“La idea de la instalación es que uno pueda rodear el objeto, lo diferencia de una obra, porque se vuelve contemplativo, o no, más bien distanciado, porque usted lo que más puede hacer es acercarse y retirarse, no más, en cambio en una instalación usted puede introducirse. La parte gráfica es importante porque le permite potenciar el objeto. Por ejemplo había una obra de Cildo Meireles, que es un cubito de 9x9 milímetros, pero está construido con árboles, con madera de arboles del amazonas, de multiples arboles las 6 caras y está en una sala gigantesca, solamente le pone un chorrito de luz que ilumina, todo lo demás está oscuro, solamente hay un chorrito de luz que ilumina el cubo de 9x9 milímetros, entonces cuando usted tiene un objeto que tan pequeño, si, tiene que potenciarlo con el espacio, porque el espacio si usted lo tiene pequeño y además lo pone en un lugar en donde va a perderse, por eso yo le decía , si la intención es lo, digamos su debilidad en presencia, entonces tengo que ponerlo en un espacio en donde esa debilidad se potencie más pero igual va a ser pequeño, pero entonces se ve potente.”

Universidad Cesmag  
Facultad de Arquitectura y Bellas Artes  
Programa de Diseño Gráfico

Experiencias Ilustrativas de Indígenas Kamëntšá.

Abuatambayá Mercedes Milcanay

Destacamos su labor y queremos aprender de su experiencia enseñando lengua materna, por esto lo contactamos y esperamos nos colabore con esta entrevista por este medio.

¿Cuéntenos sobre usted, queremos conocerla

Maria Mercedes, miembro del pueblo indígena kamëntšá, hija del resguardo de Sibunday. Perteneciente de la institución Bilingüe Artesanal Kamëntšá.

¿Considera que la lengua kamëntšá es difícil de enseñar y aprender?

No, cuando hay dominio de la lengua e interés por aprender.

Si, cuando no se conoce la lengua, no se practica y no hay interés por aprender.

¿Los niños aprenden lengua materna con facilidad? ¿Por qué?

Si aprenden con facilidad siempre y cuando mamá les habla en lengua, ese contacto directo que tienen los niños con la mamá los estimula y se les facilita el aprendizaje.

¿Cuál es el tema más difícil de enseñar?

Ninguno, si te lo propones todo es posible aprender y enseñar.

Img No 58

¿Alguna vez los niños se han interesado por conocer historias de la comunidad kamëntšá?

Si, en muchas ocasiones.

¿En que espacios se compartía con mayor frecuencia la lengua materna en la antigüedad?

En casa, alrededor de la lujpa, por fuera en la chaya, en los trabajos comunitarios.

¿Le han pedido que cuente historias sobre la comunidad kamëntšá? ¿Que historia cuenta?

Si, el cuento de las estrellas, del oso, el señor de Sibunday entre otros.

¿Conoce material didáctico o audiovisual que ayude a fortalecer la lengua materna? Escríbalos.

Se necesita material actualizado. Si existe en algunos de muchos años atrás: cartillas que elaboró el escuela Bilingüe, USCU, de Taita Alberto Jumbiy (q.p.d).

¿Cuáles son los factores que afectan el uso de la lengua materna en la comunidad kamëntšá?

Los avances tecnológicos, lectas en castellano e inglés, Hogares juveniles donde no practica la lengua materna, mestizaje (matrimonios).

Desinterés y vergüenza por la práctica de la lengua en conversaciones diarias.

Img No 59

Universidad Cesmag  
Facultad de Arquitectura y Bellas Artes  
Programa de Diseño Gráfico

Experiencias Ilustrativas de Indígenas Kamëntšá.

Mamá Narcisca Chindoy

Destacamos su labor y queremos aprender de su experiencia enseñando lengua materna, por esto lo contactamos y esperamos nos colabore con esta entrevista por este medio.

¿Cuéntenos sobre usted, queremos conocerla

Mujer indígena kamëntšá, de padres muy con servadores de la lengua kamëntšá y castor, bates muy bonitos que me dejaron como brench.

Actualmente me desempeño como docente de la Institución Educativa Bilingüe Artesanal Kamëntšá.

¿Considera que la lengua kamëntšá es difícil de enseñar y aprender?

Para enseñar y aprender la lengua kamëntšá es complicado porque la niños y juventud está viviendo en un ambiente donde sus padres muy para utilizan la lengua materna en el plano vivir familiar.

¿Los niños aprenden lengua materna con facilidad? ¿Por qué?

La lengua materna es la primera lengua enseñada a un niño o la lengua de la que se entera desde el nacimiento, antes de la edad de tres años. Generalmente es la lengua que oye en la casa y que utilizan sus padres para comunicarse a diario.

¿Cuál es el tema más difícil de enseñar?

Una de las grandes dificultades que hay es con la pronunciación de las palabras, el sonido de algunas letras que los niños niños, jóvenes y señoritas no pueden y no hacen el esfuerzo de aprender.

Img No 60

¿Alguna vez los niños se han interesado por conocer historias de la comunidad kamëntšá?

En varias ocasiones algunos niños de mis tucos abuelos, de nuestros antepasados por curiosidad o porque realmente quieren saber.

¿Le han pedido que cuente historias sobre la comunidad kamëntšá? ¿Que historia cuenta?

Si, los niños se interesan saber y les gusta escuchar historias; por ejemplo del jagón el Compañero maná el jagón si antes era solo monte. Hubo un de las frutas: el Santiano, Zucunay, Bétula, Kariyay. Como heramos la religión Católica y el católico a los mayores.

¿Conoce material didáctico o audiovisual que ayude a fortalecer la lengua materna? Escríbalos.

Material didáctico elaboro de acuerdo al tema que voy a compartir, hay algunas cartillas y documentos que sirven de referencia, canciones grabadas en CD, audiovisuales que me han compartido de ASUMI por de temas que se que hay que dar en clases, no hay audio visuales en lengua kamëntšá.

¿En que espacios se compartía con mayor frecuencia la lengua materna en la antigüedad?

En familia el espacio era el shingay (lujpa) alrededor de ella se sentaban papá, mamá, hijos u otros familiares y allí se dialogaba, se daba consejos, se hacía chismes, recordaciones. Otro espacio era en los trabajos en la chaya (yaji), cundallas, construcción de casas, fiestas.

¿Cuáles son los factores que afectan el uso de la lengua materna en la comunidad kamëntšá?

La falta de autoestima, cambio de identidad, desinterés por aprender a hablar en kamëntšá, el abuso de la lengua kamëntšá, los padres jóvenes no hablan, no se comunican en lengua materna, se están perdiendo los espacios como el shingay, las cundallas y otros trabajos comunitarios, los medios tecnológicos como televisores, computador, celular, tablet, web que solo vienen en español y en inglés.

Img No 61

¿Cree que en la comunidad hay un estilo de dibujo para representar a las personas? ¿Por qué?

Si, en la simbología de los tejidos, ahí están representadas las personas; también en la elaboración de las máscaras; un estilo para mí, muy parecido al cartoon.

Img No 62

Dibuje a un niño, joven, adulto y abuelo kamëntšá, con indumentaria tradicional.

Img No 63





## Entrevista con integrantes de la comunidad



Se realizó una entrevista con algunos integrantes de la comunidad, por cuestiones de bioseguridad se optó por desarrollar las entrevistas de manera escrita.

Con este acercamiento se logró identificar diferentes puntos de vista acerca de la enseñanza de la Lengua Materna, los principales problemas que se observan al aprender o enseñarla, como antes se conversaba con los mayores, en que espacios se realizaban mayormente los encuentros conversacionales, de igual forma se pudo evidenciar la preocupación por parte de las docentes sobre la actualidad ya que en muchos de los hogares no se practica la lengua materna, los padres de familia no la practican, no entienden o no tienen interés por aprender y por ende los hijos tampoco. De igual forma se indagó si conocían material didáctico o audiovisual que ayude a fortalecer la lengua materna.



Para Abuatambayá (Profesora) María Mercedes Miticanoy es importante que la madre de familia hable lengua materna ya que “Los niños aprenden con facilidad, siempre y cuando la mamá les hable en lengua, ese contacto directo que tienen los niños con la mamá los estimula y se les facilita el aprendizaje”. Menciona que cuando le piden contar historias sobre la comunidad Kamëntšá cuenta El cuento del Oso, El cuento de las estrellas, El selor de Sibundoy y otros. Para ella los factores que afectan el uso de la lengua materna en la comunidad Kamëntšá son “Loa avances tecnológicos, (están en castellano e inglés). Hogares jóvenes donde no practican la lengua materna, mestizaje (matrimonios). Desinterés y vergüenza por las prácticas de la lengua en conversaciones diarias.

Para Mamá Narcisca Chindoy “lenseñar y aprender la lengua Kamëntšá es complicado porque la niñez y juventud está vi- viendo en un ambiente donde sus padres muy poco utilizan la lengua materna en el diario vivir familiar”. Menciona que los espacios que se compartía con mayor frecuencia la len- gua materna en la antigüedad “En familia el espacio era el Shinÿac (tulpa) alrededor de ella se sentaban papá, mamá, hijos u otros familiares y allí se dialogaba, se daban consejos, se hacían observaciones, recomendaciones. Otro espacio era en los trabajos en la chagra (jajañ), cuadrillas, construcción de casa, fiestas”.



Pasad Watëkmá Fidencio Buesaquillo compartió su conoci- miento con el dibujo, mencionó las características que tiene en cuenta al momento de dibujar personajes Kamëntšá son “Los rasgos propios de nuestra etnia y la fuerza espiritual de los taitas, especialmente en momentos como el gran día”.

Abuatambayá Cristina Juajibioy considera que “Es difícil en- señar y aprender Kamëntšá porque no se practica en el en- torno familiar”. Los factores que afectan el uso de la lengua materna en la comunidad son “La desculturización, los me- dios de comunicación, la discriminación”.



Taita Santos Jamiy considera que la lengua materna Kamën- tšá “No es difícil de aprender ni de enseñar, lo difícil es encon- trar los espacios donde se hable la lengua constantemente”. Los factores que afectan el uso de la lengua materna son “Los espacios de conversaciones no están o no existen, se habla más en español. Hay poco interés en hablar la lengua materna”.

De igual manera, se realizó un formulario virtual en la plataforma de Formularios de Google para obtener mayor información.

Esto dió como resultado dos respuestas, dado que cuando se pidió compartir este link muchos lo ignoraron, se olvidaron responder o no contaban con internet.

#### Nombres y Apellidos

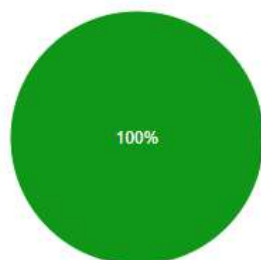
2 respuestas

Luis Pedro Jamioy

Carmen chindoy

#### 1. ¿Sabe hablar Kamëntšá?

2 respuestas



● Bastante  
● Un poco  
● Nada  
● Sí

#### 9. ¿Sabe como se originó el Bëtsknaté en el pueblo Kamëntšá?Escriba la(s) historia(s) que conoce:

3 respuestas

El Gran Día tiende a relacionarse con la influencia religiosa, porque el Kamentsa en el año tenía muchos días para la celebración, entre ellas las mingas, corte de cabello, entre otras, luego la religión implemento otras como San Juan Bautista, Las Lajas entre otras; en algun momento los religiosos vieron con malos ojos tantas fiestas y consumo de la chicha que optaron por reducir las fiestas, hasta el extremo de colocarla en un solo día, primero un martes y despues de varios años el lunes antes del miercoles de ceniza

Son varias las historias

# Moodboard de la comunidad Kamëntsá



Img No 64

Se realizó este moodboard con las fotografías obtenidas en la visita y con fotografías de Bëtskнатé de años anteriores, con el fin de observar y analizar los colores usados en su indumentaria tradicional, el canon que se maneja dentro de la comunidad, el color de piel de sus integrantes, elementos usados durante el día grande, entre otros, para realizar un estilo de ilustración que sea acorde con esta comunidad.

## Moodboard de referentes



Img No 65

Img No 64, 65 Moodboards de la comunidad y Moodboards de referentes

Se realizó este moodboard con diferentes estilos de ilustración, se lo presentó a varios integrantes de la comunidad y ellos eligieron algunos de estos, mencionaron el cabello largo, ya que en muchos trabajos actuales se muestran con el corte que la religión católica impuso a los ancestros, recomendaron recuperar y hacer visible el cabello largo en los hombres.



## CREATIVA

En esta segunda etapa se interpreta la información, se tiene una lluvia de ideas y diferentes soluciones con respecto al problema planteado.

El proyecto pasó por diferentes modificaciones, al iniciar con este proyecto en 6to semestre se pensaba realizar una aplicación para aprender Kamëntsá, pero indagando y buscando antecedentes se encontró que ya se había implementado.

Al ver esta situación se decidió indagar sobre algo significativo para la comunidad, el Bëtsknaté, se encontraron muchos proyectos acerca de este magno evento pero no había algo sobre su origen.

Escuchando las experiencias de los mayores, sobre sus vivencias y el como los tiempos cambian, comentaban que actualmente los niños y jóvenes no se interesan por lo propio, o les da vergüenza, también que en muchos casos no se acercaban a preguntar.

Muchos de los entrevistados decían la versión que habían escuchado de sus abuelos o de algún conocido, otros comentaban más de una versión, también contaban como era antiguamente el Bëtsknaté.

Considerando las versiones, se realizó el texto tanto en español como en kamëntsá recopilando las diferentes versiones sobre el origen del Bëtsknaté; a partir de esto se plasmaron prototipos para las piezas gráficas, tanto en el estilo de ilustración como en la presentación de la estructura para la instalación teniendo en cuenta el espacio en donde se presentaría, las piezas, el recorrido, los artefactos presentes.

El estilo de ilustración tuvo diferentes modificaciones para ser lo más fiel posible al canon de la comunidad kamëntsá. Este espacio permitió experimentar y replantear diferentes aspectos del proyecto.



Idear

Teniendo en cuenta las observaciones de los integrantes de la comunidad, inicialmente se había pensado en realizar un videomapping que constaba de 15 escenas. Los primeros acercamientos de diseño de personajes, el hogar y algunas plantas fueron realizados a partir de los relatos que se escuchó.

Bocetos iniciales de diseño personajes y escenarios del mito de origen del Bëtsknaté.



Img No 66



Img No 67



Img No 68



Img No 69

Img No 66, 67,68, 69 Primeros bocetos de personajes





Img No 70



Img No 71



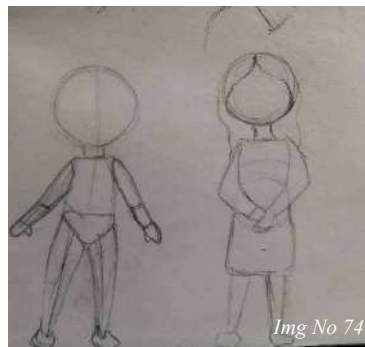
Img No 72

Img No 70, 71, 72 Vectorización de primeros personajes y escenarios

### Vectorización de personajes y espacios



## EXPLORACIÓN DE ESTILOS



Img No 73, 74, 75, 76, 77, 78 Exploración de estilos Fuente: Elaboración propia

Img No 79, 80, 81, 82 Exploración de estilos Fuente: La presente investigación

En el proceso de ideación de las escenas del mito de origen se realizó la exploración de diferentes estilos de ilustración, los bocetos se los realizó de manera analoga para luego pasarlos a digital, usando la aplicación de Adobe Illustrator para vectorizar los diferentes personajes y escenarios.



Img No 83 Corrección de mito de origen en lengua materna  
Fuente: La presente investigación



## EJECUTIVA

Haremos tangibles las diferentes ideas que hayamos propuesto. Esta etapa comprende dos puntos: Prototipar y Testear.

Prototipar: presentaremos diferentes piezas. Para esto es necesario crear diferentes prototipos de personajes, elegir el más acorde que represente a la comunidad y lograr un buen material que les recuerde el legado de sus dioses, estas piezas serán analizadas, observadas y manipuladas. Aprender del usuario, realizar un proceso de cocreación y mejorar el producto.

Testear: para esto es necesario adecuar un espacio donde los principales beneficiarios puedan manipular y evaluar los productos, se escogerá un grupo de niños y un grupo de adultos en donde se tomará nota de sus reacciones y cada acción que realicen, para mejorar el producto final.

## Prototipar

### Identidad:

- Joboyeuam (Para bailar/para divertirse)
- Juajanÿinÿiyam (Para hacer música del Bëtsknaté)
- Juabersiam (Para cantar)
- Chams kabënga, Chams bëndata
- Moboyeua Bëtsknaté (Disfruta el día grande)
- Bëtsknateskam (Para el Bëtsknaté)

- **Bëtsknateskam** (Para el Bëtsknaté)

Al iniciar el proyecto se eligió este nombre ya que se está hablando del origen del Bëtsknaté, pero mediante iba avanzando el proyecto, muchas personas lo asociaban con el Bëtsknaté de la actualidad y era un poco confuso para ellos, ya que no se presentaban los diferentes rituales que existen actualmente como el degollamiento del gallo o los personajes que se ven en el desfile como los san juanes y saraguayes. Por tal motivo se decidió elegir

### Ideas iniciales de marca



Mëtetsen  
Representación en máscara  
de Taita Shinÿe (Sol)

+



Joashkon  
Representación en máscara  
de Mamá Joashkon (Luna)

## Propuestas iniciales



## Propuesta final

- Bojatsšen (El principio/El inicio)

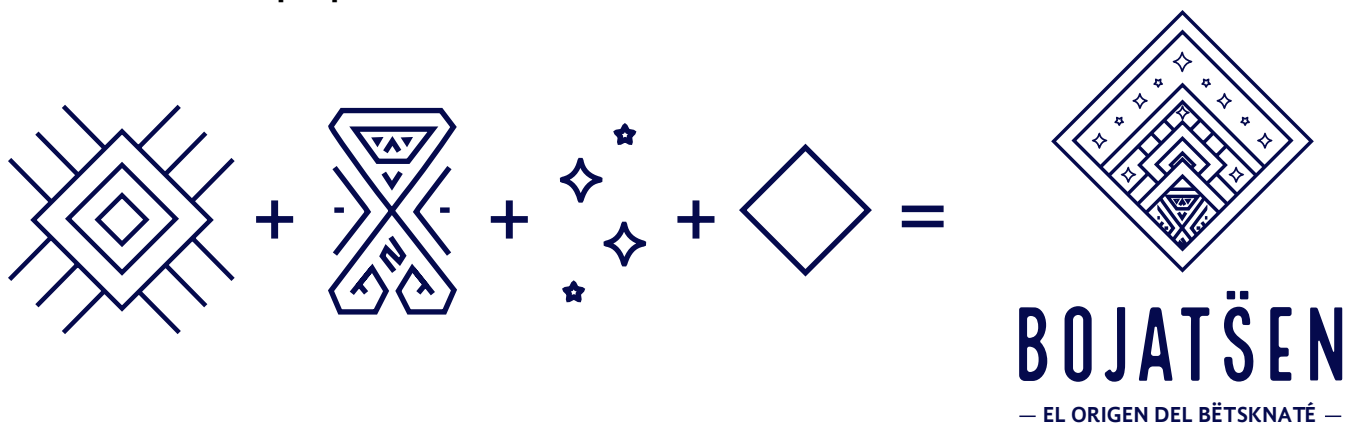
Debido a la confusión que ocasionaba el nombre anterior se optó por cambiarlo, desde el principio se buscó que fuera en lengua materna Kamëntšá fácil de recordar y de pronunciar.

## Propuestas

**BOJATŠĚN**  
— EL ORIGEN DEL BĚTSKNATĚ —

  
**BOJATŠĚN**  
— EL ORIGEN DEL BĚTSKNATĚ —

## Proceso de propuesta final:





# BOJATŠEN

## — EL ORIGEN DEL BĚTSKNATĚ —

**Bojatšen** (El principio/El inicio)

La creación del isologo es de gran importancia ya que permite el reconocimiento del proyecto, se diseñó un isologo ya que en el se recogen elementos importantes para la comunidad, como la simbología de sus dioses, Sol y Luna, el rombo como figura geométrica principal y las estrellas que aparecen dentro del mito de origen.

## Colores permitidos:



# 04094c  
RGB: 4 9 76  
CMYK: 98% 94% 29% 17%



# ffffff  
RGB: 255 255 255  
CMYK: 0% 0% 0% 0%

## Tipografía:

### Local Brewery Sans

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

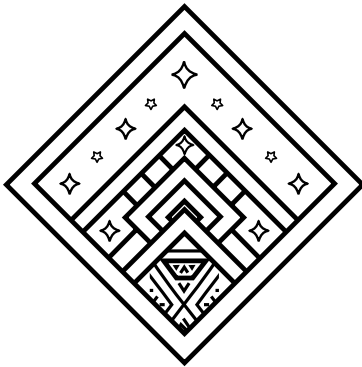
### Gandhi Sans

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z

a b c d e f g h i j k l m n ñ o p q r s t u v w x y z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

## Positivo y negativo:



**BOJATŠĚN**

— EL ORIGEN DEL BĚTSKNATÉ —



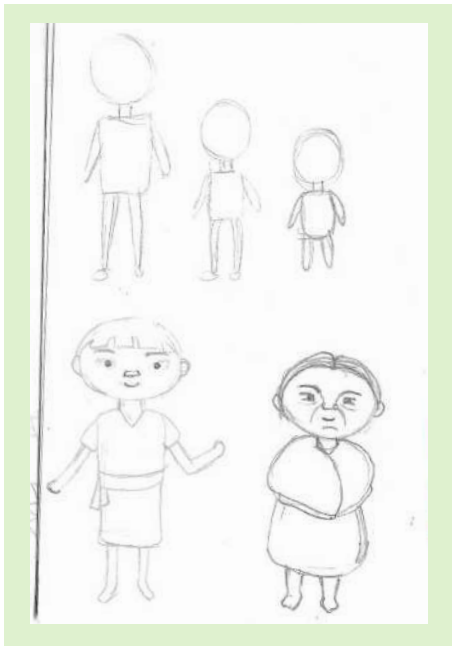
**BOJATŠĚN**

— EL ORIGEN DEL BĚTSKNATÉ —

## Diseño de personajes:

### Propuestas iniciales

Teniendo en cuenta las observaciones de integrantes de la comunidad kamentsá se realizaron las siguientes propuestas



Bocetos iniciales sobre canon



Bocetos vectorizados



Bocetos iniciales sobre canon





Primer estilo de ilustración



Segundo estilo de ilustración



Exploración de tono de piel



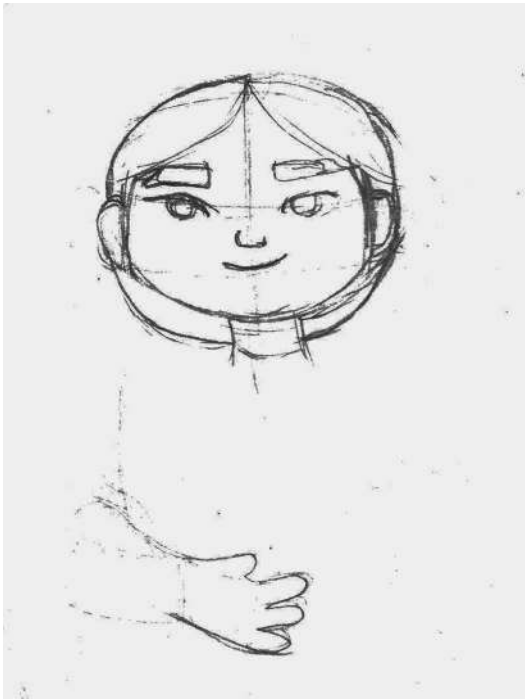
Exploración de tono de piel



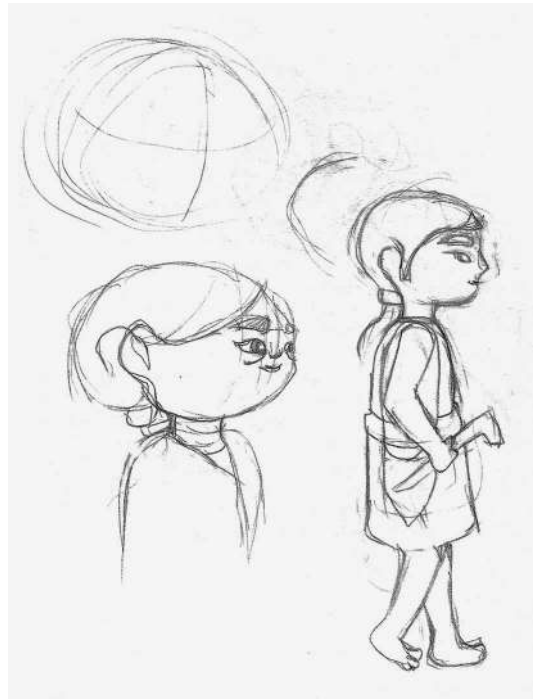
Exploración de personajes femeninos



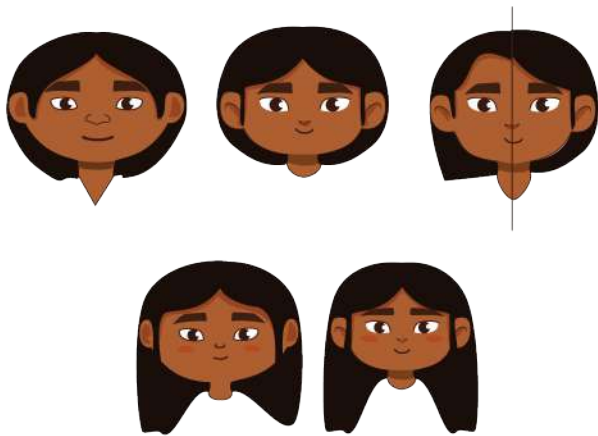
Evolución del estilo de ilustración para encontrar el canon adecuado que represente a la comunidad Kamëntšá.



Boceto análogo personaje masculino



Boceto análogo vista lateral de personajes



Exploración de rostros femeninos y masculinos en digital

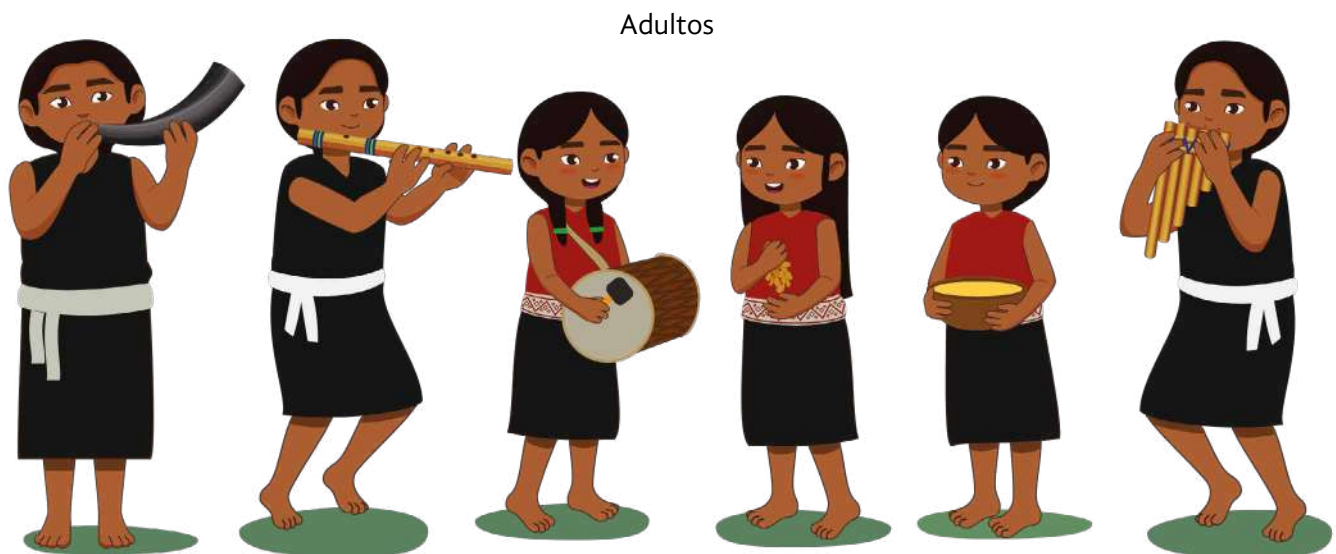


Exploración de poses de personajes masculinos en digital



### Propuesta final:

Las ilustraciones se asemejan a los tiempos antiguos en donde la colonización no está presente, por tal motivo tanto personajes hombres y mujeres llevan el cabello largo; se omiten diferentes eventos o actividades que en la actualidad se desarrollan por imposición de la religión católica. Tomando como base las propuestas anteriores se realizaron algunos cambios como el color de la piel, mejorar el tono de los colores, agregar más detalles, hacer la distinción de los rostros de hombres y mujeres, el cuerpo hacerlo más robusto y hacer uso de los colores tradicionales como el amarillo, rojo, blanco, azul, verde.

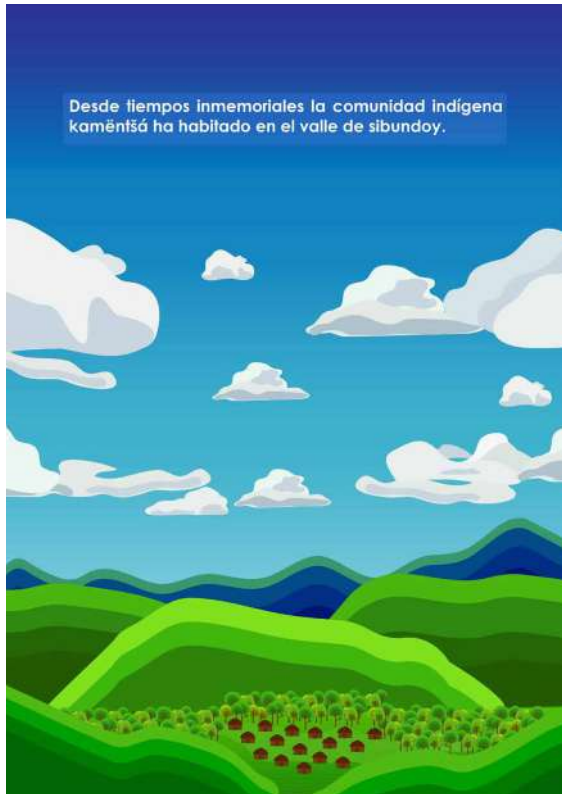


Estrellas, enviados por Taita Shinje y Mamá Joashkon



Abuelos, adolescentes y niños

## Diseño del Mito de Origen del Bëtsknaté:



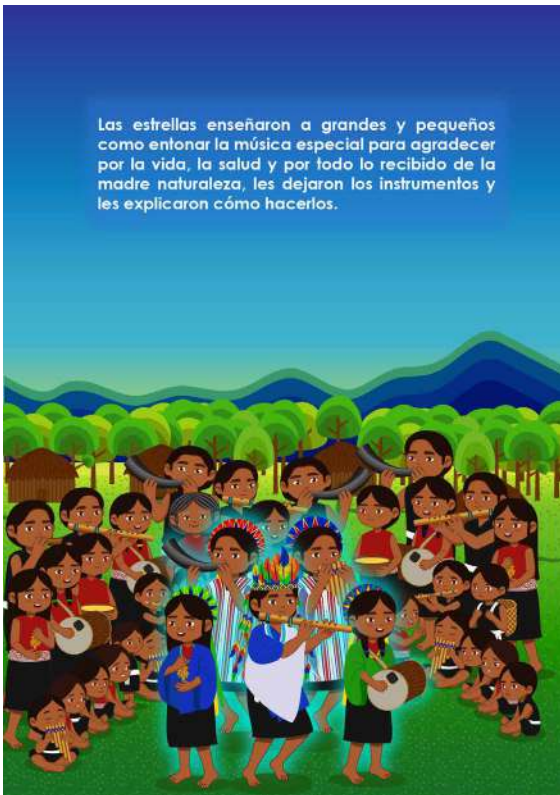
Las estrellas fueron enviadas con los mejores trajes y los mejores instrumentos, iban cantando y bailando desde la montaña hasta llegar a tabanok.



La comunidad indígena escucho desde lo lejos su música y cantos. Intrigados salieron a buscar de donde provenían. Al verlos llegar sintieron curiosidad y admiración.



Las estrellas enseñaron a grandes y pequeños como entonar la música especial para agradecer por la vida, la salud y por todo lo recibido de la madre naturaleza, les dejaron los instrumentos y les explicaron cómo hacerlos.



Se marcharon cantando y bailando, hasta regresar al cielo. Y desde ese entonces se viene celebrando en la comunidad el Bëtsknaté que quiere decir el día grande.



## Diseño de juegos:

Se realizaron juegos para que los niños recuerden o aprendan como se llaman los diferentes instrumentos musicales usados en el mito de Origen del Bëtsknaté y en la actualidad, estos están en lengua materna y en español. Las cartas ofrecen una estrategia que permite aumentar la retención de vocabulario general presente en el mito.

### Memorama

En este juego de memoria los niños aprenderán y reconocerán los nombres de los instrumentos musicales y vestimenta tradicional que se usan para el Bëtsknaté.

### Propuestas iniciales



Img No. 76 Prototipos de memorama

Propuestas finales del memorama

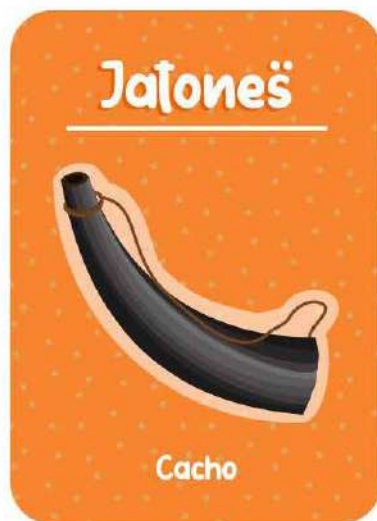




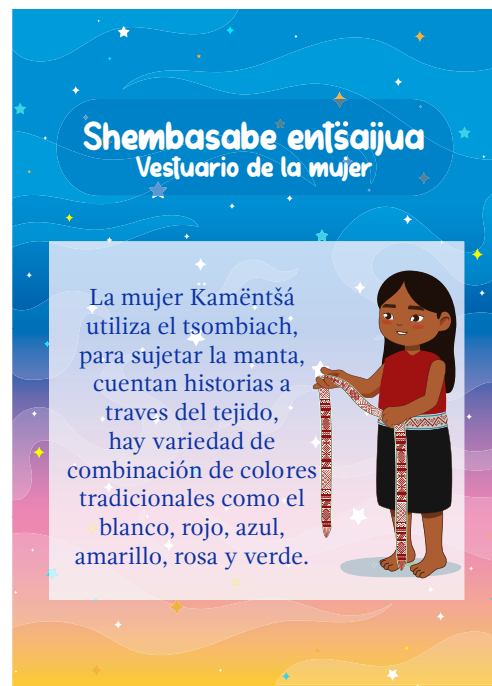
## Cartas informativas

Se realizaron estas cartas para que los niños aprendan y reconozcan los nombres de los instrumentos musicales y vestimenta tradicional, estas cartas contienen información al respaldo de las mismas.

## Propuestas iniciales



## Propuestas finales:



## Rompecabezas

En los rompecabezas se encontrarán los personajes más significativos del mito de origen del Bëtsknaté.

En el 1er rompecabezas se presenta el Mëtëtšen (matachín), se dice que es la representación de Taita Shinje (Sol) como deidad principal de los Kamëntšá.

En el 2do rompecabezas se presenta el Mamá Joashkon, esta representación se la realizó a base de conversaciones con los abuelos, es la segunda deidad principal de los Kamëntšá.

## Propuesta inicial



Se tomó esta fotografía como referencia para la elaboración del Mëtëtšen



## Propuesta final



Para esta ilustración se observó diferentes fotografías y tallados en madera, para tomarlos como referencia; el Mëtëtsen por lo general usa una campana para llamar a la comunidad en el Bëtsknaté, pero en esta ilustración se omitió este elemento ya que el proyecto y los personajes se asemejan a los tiempos antiguos en donde la colonización no está presente, así que se lo reemplazo por un cacho.



El proceso creativo para la realización de esta ilustración fue la conversación con los abuelos, ellos relataron diferentes historias y recordaron como antiguamente una mujer con ropa tradicional blanca y plumas doradas en su corona, acompañaba al Mëtetsen cuando era el Bëtsknaté, se tomó como referencia la simbología de la luna para así crear esta representación, de igual forma se tomó como base la máscara del Mëtetsen para crear esta máscara.

## Diseño de empaques:

### Prototipos iniciales:

Prototipo de empaque principal



Prototipo de empaque para cartas



Prototipo de empaque para rompecabezas



Img No. 84



Img No. 85

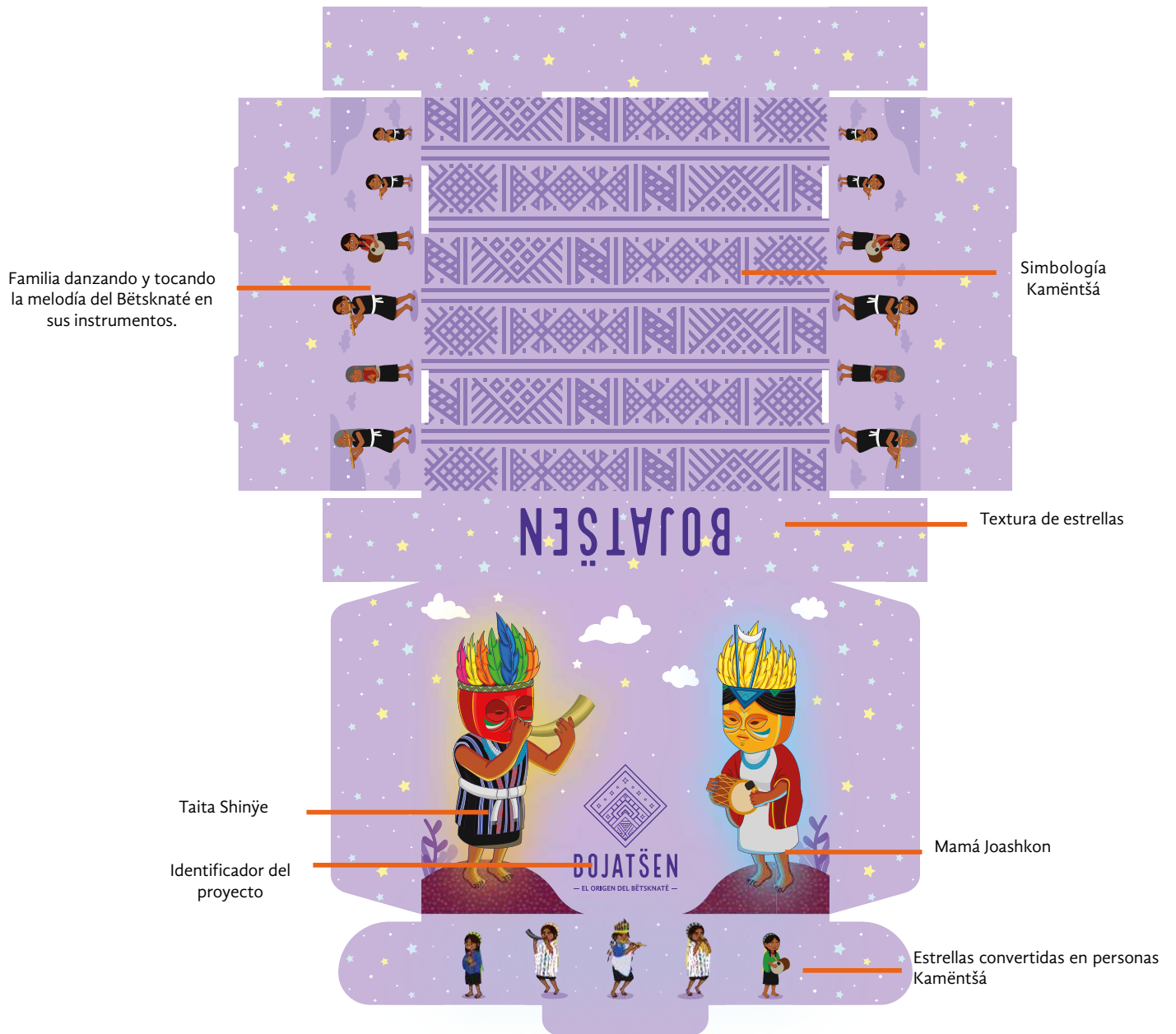


Img No. 86

Img No.84,85,86 Prototipo de caja de cartas

# Propuesta final

## Empaque principal





Simbolo de Mamá Joashkon

Traducción en español

Personajes

Simbolo de Taita Shinye

### Empaque de memorama

Identificador del proyecto

Traducción en lengua materna

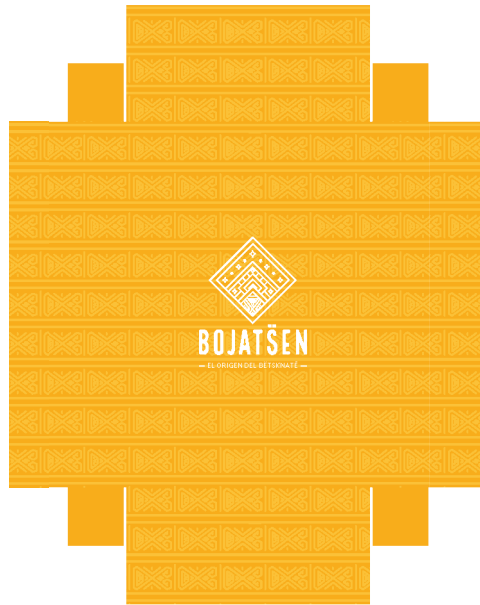


### Empaque de cartas informativas





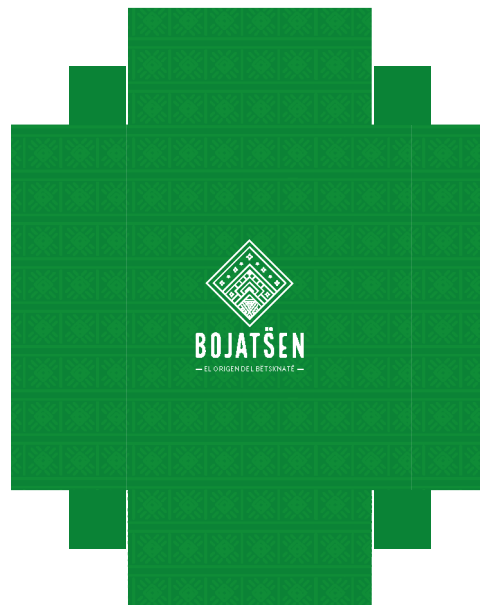
Empaque de rompecabezas Joashkon



Caja interna



Empaque de rompecabezas



Caja interna

# Packaging principal



# Memorama



# Cartas Informativas



## Testeo:



*Img No. 1, 2, 3, 4 Testeo de material didáctico*

Se realizó el testeo del siguiente material didáctico: memorama, cartas informativas y empaque de las mismas.

Debido a la pandemia se realizó este testeo con Isabella Juajibioy, quien fue clave para el desarrollo del proyecto, manifestaba bastante interés al momento de ver como se realizaban las ilustraciones de forma digital y sugería diferentes cambios, una de las razones principales por la cual cambio bastante la estética de las ilustraciones fue porque ella comentó: “me dan miedo algunos muñecos”.

Al ver algunos personajes ella preguntaba: “¿Porque tienen el cabello de esa forma?, ¿Porque usan cosas de madera para el jajañ? ¿Antes eran las casas así?.”

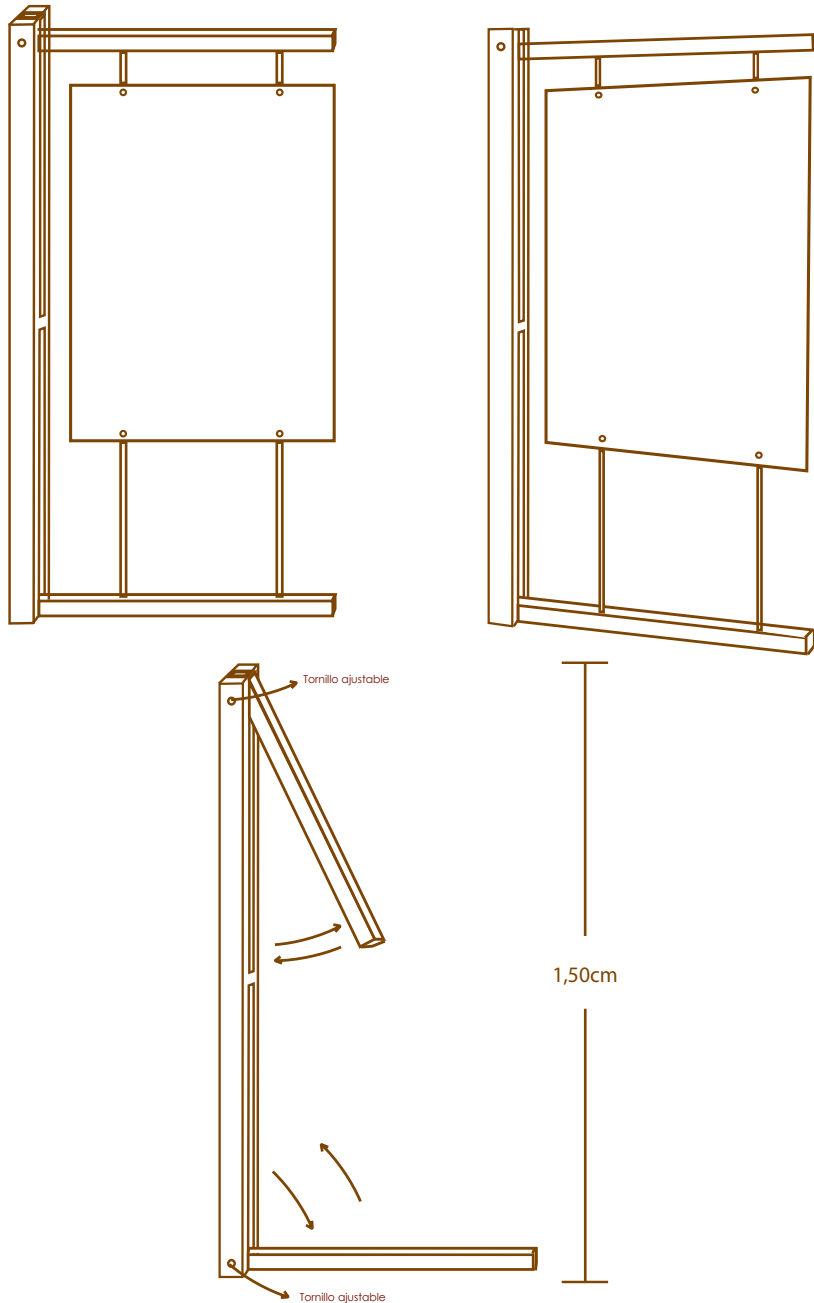
Cuando se estaba elaborando los rompecabezas ella pedía que se los terminara pronto porque quería armarlos.

En reiteradas ocasiones integrantes de la comunidad insistían en la posibilidad de escuchar el sonido de los instrumentos dentro de la instalación.

# Prototipo de la instalación

## Estructura

Los soportes están en proceso de ajuste ya que hay ciertas variantes a tener en cuenta, el diseño tendrá cambios pero su funcionalidad será la misma, esto con el fin de que sea más firme y se adapte a las superficies en donde se los ubicará. para evitar posibles accidentes.



## Prototipos iniciales:



Es una estructura de madera, desplegable, que sostiene una ilustración en donde se presentan diferentes escenas del mito de origen de la gran fiesta Bëtsknaté. Esta estructura trata de recrear el mito de origen del Bëtsknaté para que los niños de una forma lúdica conozcan o hagan un acercamiento a la cosmogonía Kamëntšá.

En la interacción con los niños, consta de un recorrido en el cual ellos deberán encontrar la secuencia con que se desarrolla el mito, en principio se encontrará con la estructura en donde se encuentran las ilustraciones y las orientaciones, deberá tener en cuenta el número que se encuentra sobre ella para continuar el recorrido y tomar la ficha de rompecabezas, la carta y finalmente degustar el alimento.





Img No. 87



Img No. 88



Img No. 89



Img No. 90



Img No. 91

Img No.87, 88, 89, 90, 91 Imagen regional del Pacífico y Amazonía 9

Para tener nuevas perspectivas en cuanto al proyecto, fue necesario asistir a la exposición “Imagen regional Pacífico y Amazonía 9” se generaron nuevas ideas, aquí se presentaban diferentes obras, las cuales se distribuían de una forma llamativa que permitía a sus visitantes observar y en algunas interactuar.



Img No. 92



Img No. 93



Img No. 94



Img No. 95



Img No. 96

Img No.92, 93, 94, 95, 96 Cabildo Mayor Fuente: Elaboración propia

Para retomar los espacios sagrados que dentro de la comunidad existen, se eligió el Cabildo Mayor del Pueblo Kamëntšá ya que en este recinto se realizan los diferentes rituales y momentos especiales.

En este espacio se siente mayor conexión y permite evocar emociones dentro del recorrido, el objetivo principal es generar interés en los niños y todos los visitantes, dentro y fuera de la comunidad Kamëntšá; para que así conozcan y reconozcan la importancia de este gran día y como se originó.

Para la elaboración del espacio en el cual se realizará la instalación virtual fue necesario hacer una visita al Cabildo Mayor del Pueblo Kamëntšá Biyá, para tomar medidas y fotografías. De esta manera se podrá realizar la estructura digital en 3D.

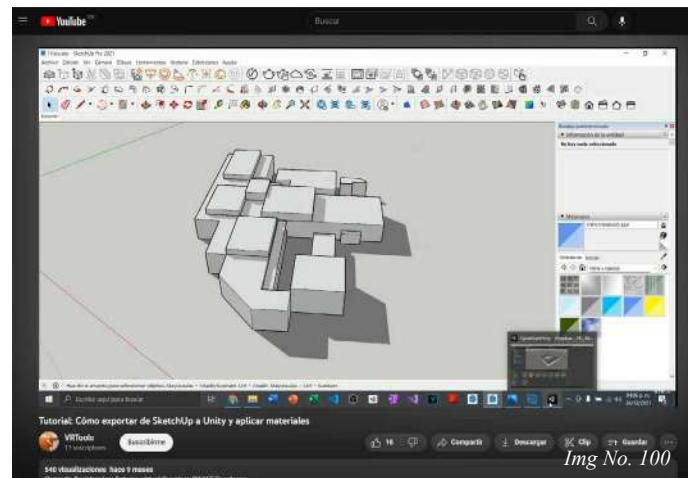
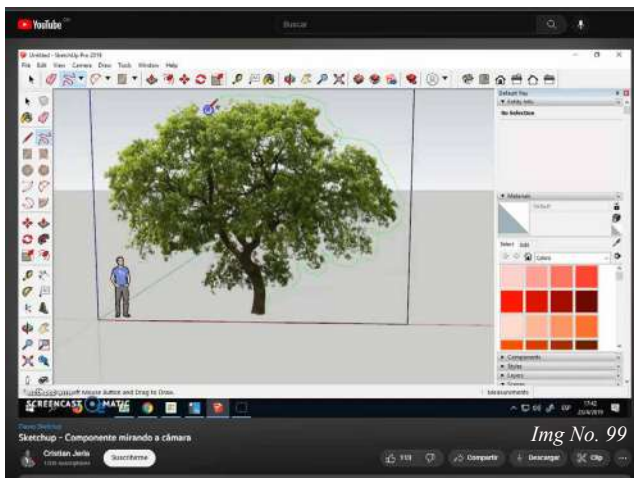
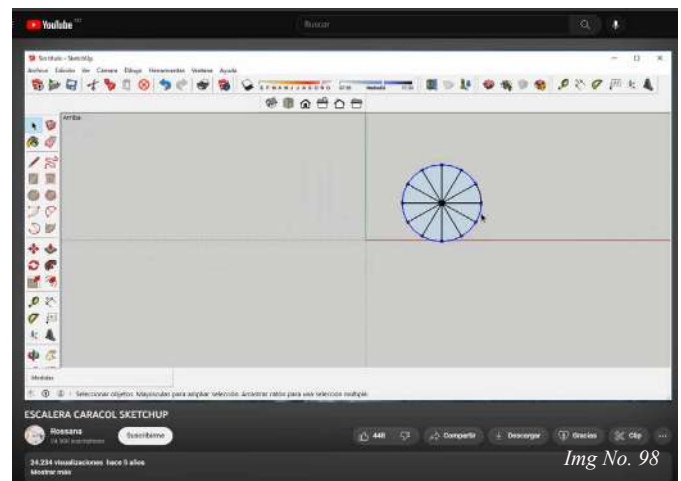
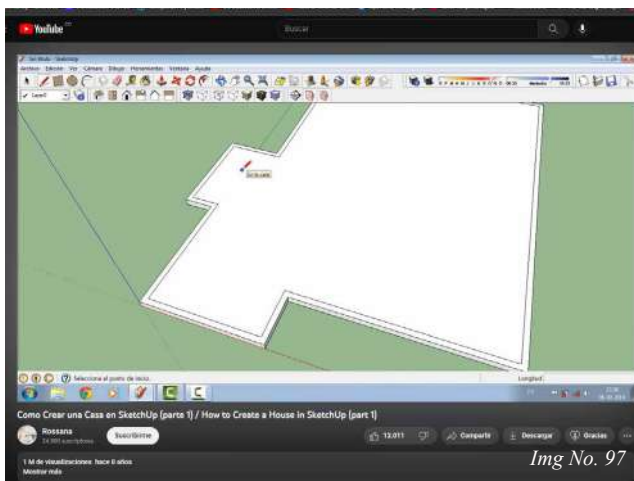


## Estructura del Cabildo Mayor en 3D

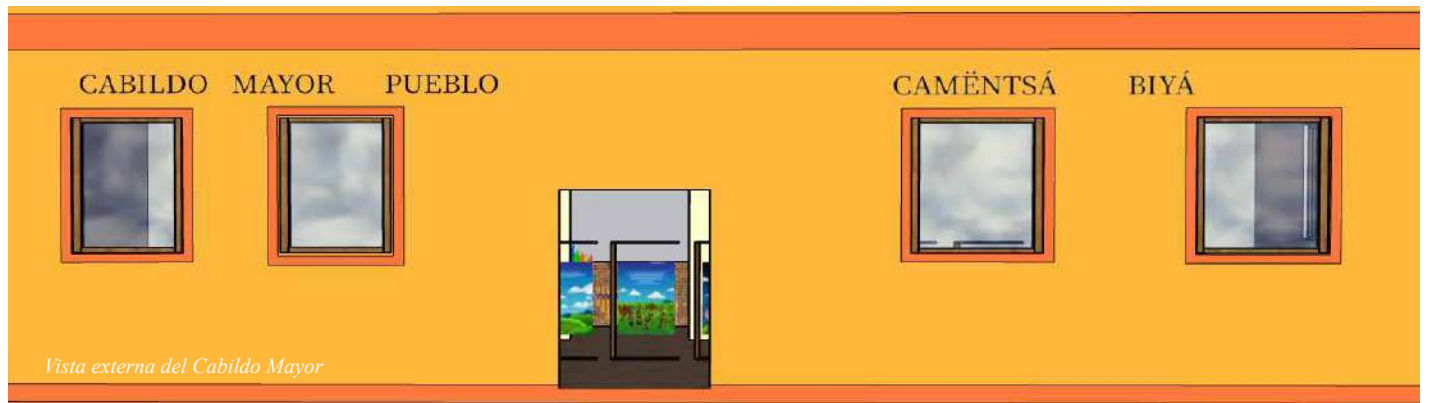
Para realizar la estructura del Cabildo Mayor, se utilizaron los siguientes programas:



Tutoriales de Youtube para usar el programa de sketchup



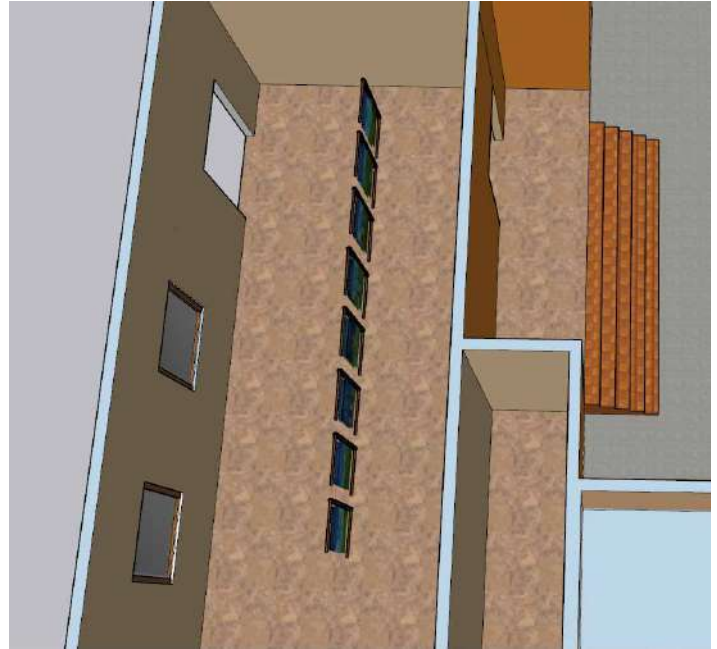
Img No.97, 98, 99, 100 Tutoriales de Sketchup Fuente: La presente investigación



Img No. 101, 102, 103,104, 105 Elaboración propia



Img No. 106, 107, 108 Elaboración propia



Img No. 109, 110, 111, 112 Elaboración propia

El recorrido se realiza de la siguiente manera:

En primera instancia el visitante se ubica en la entrada principal del Cabildo Mayor, ahí encontrará la primera parte de la instalación, las ilustraciones de las escenas del Mito de Origen del Bëtskнатé. Estas ilustraciones están en Kamëntšá y traducido al español, con la finalidad de que si algún visitante no entiende alguno de los dos idiomas (Kamëntšá y Español) tenga la facilidad de entenderlo al ver su traducción oficial al respaldo de la escena.

Al haber terminado el recorrido por el salón principal se continua en el segundo salón en donde encontrará una representación de las principales Deidades de la comunidad Kamëntšá, Taita Shinýe (Sol) y Mamá Joashkon (Luna) ubicados en el centro ya que ellos son la guía para el diario vivir de los Kamëntšá, de igual manera se encuentran instrumentos musicales tradicionales, los cuales están presentes en el mito, el jajañ (huerta) en donde cultivan los alimentos para su sustento; los visitantes podrán recorrer este espacio en donde podrán apreciar las piezas exhibidas y lo que contienen.

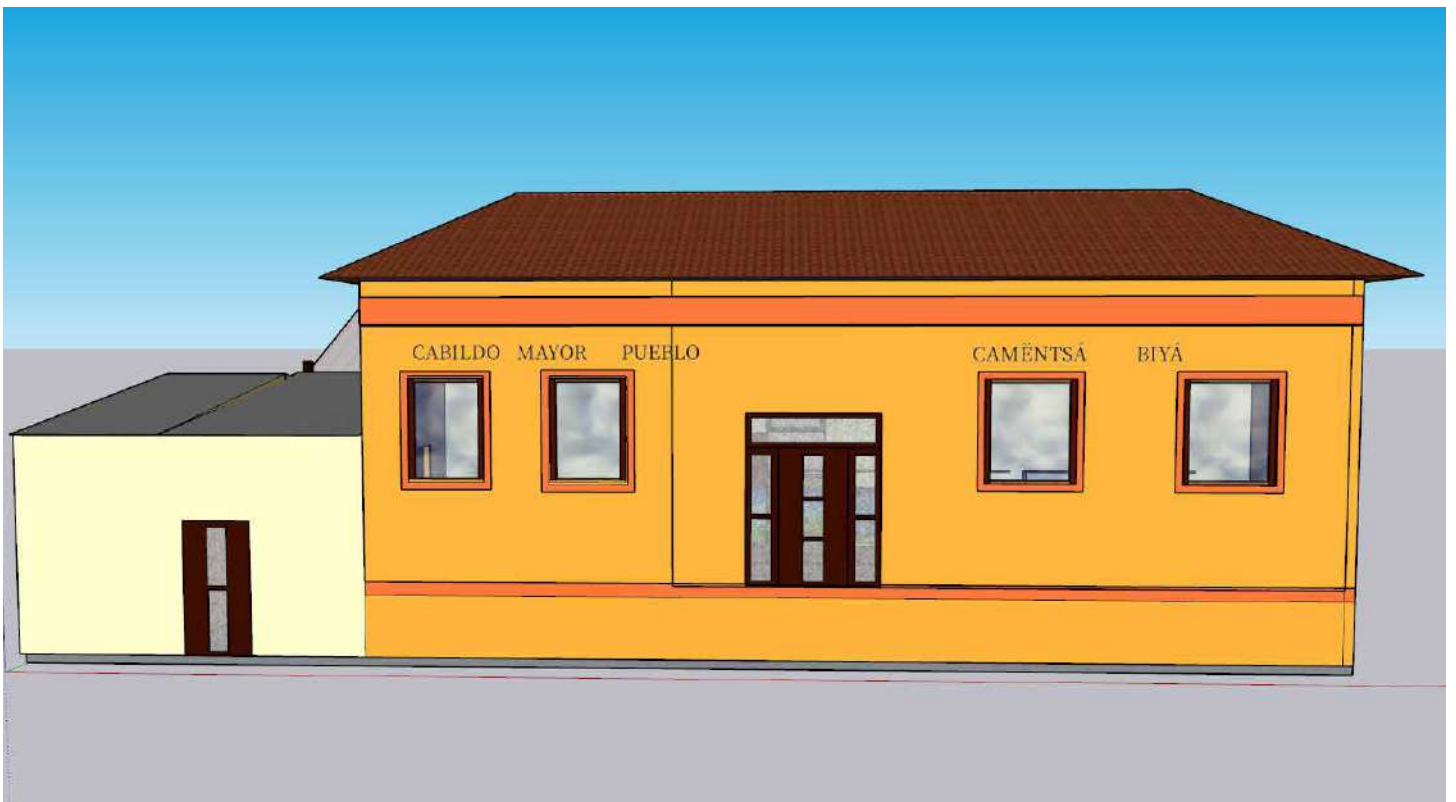


*Img No. 113, 114, 115 Elaboración propia*

## Prototipo final

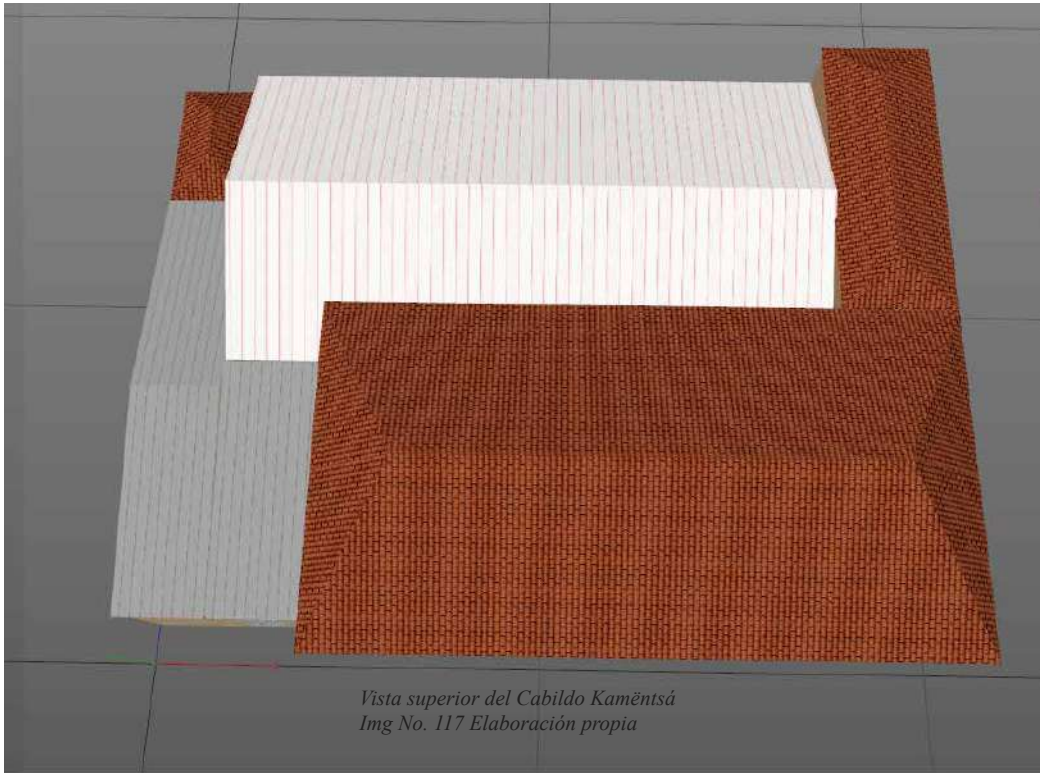
La instalación digital fue diseñada pensando en crear espacios diferentes y llamativos para los niños y comunidad kamëntšá, el espacio usado para presentar la instalación es un lugar sagrado, el Cabildo Kamëntšá.

En este espacio se encuentran dos momentos, el salón principal en donde se encuentra el mito de origen y el segundo momento, en el cual está la instalación.

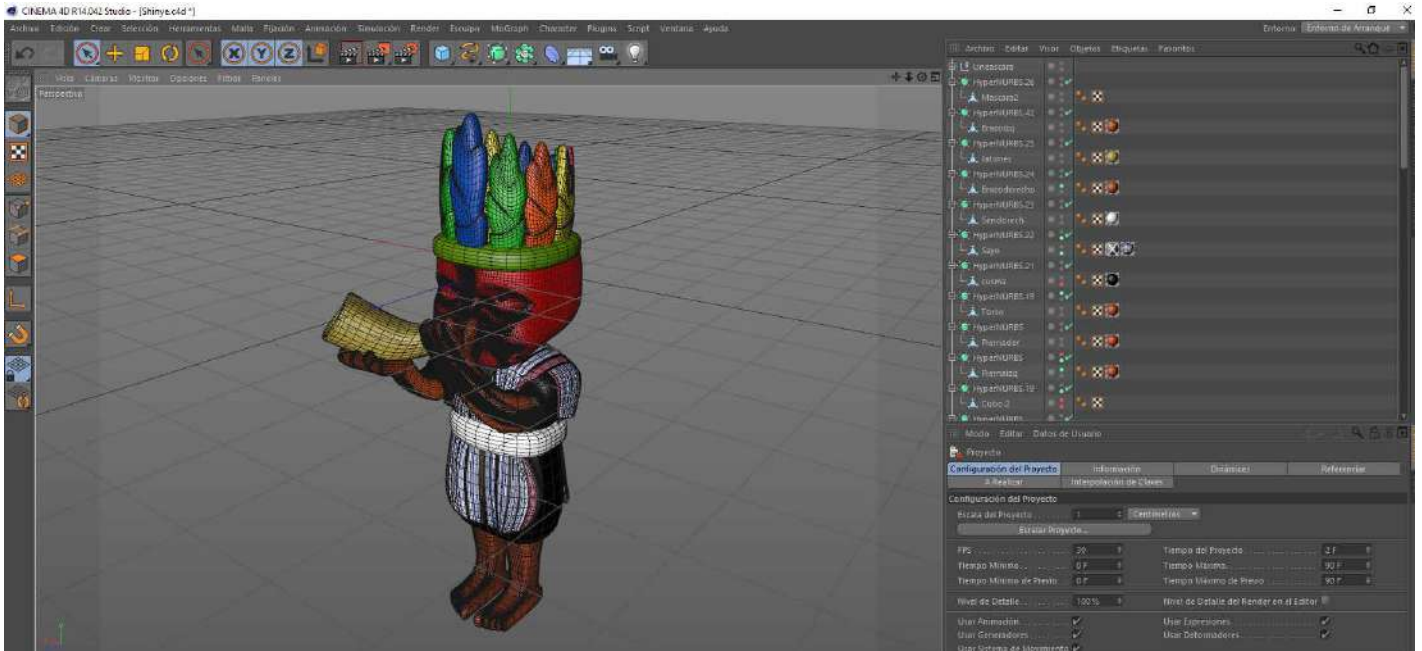


*Vista frontal del Cabildo Kamëntšá  
Img No. 116 Elaboración propia*





Para realizar los personajes y los instrumentos en 3D, se tomó el curso "Introducción a la Animación 3D en Cinema 4D y Vray" en Crehana.



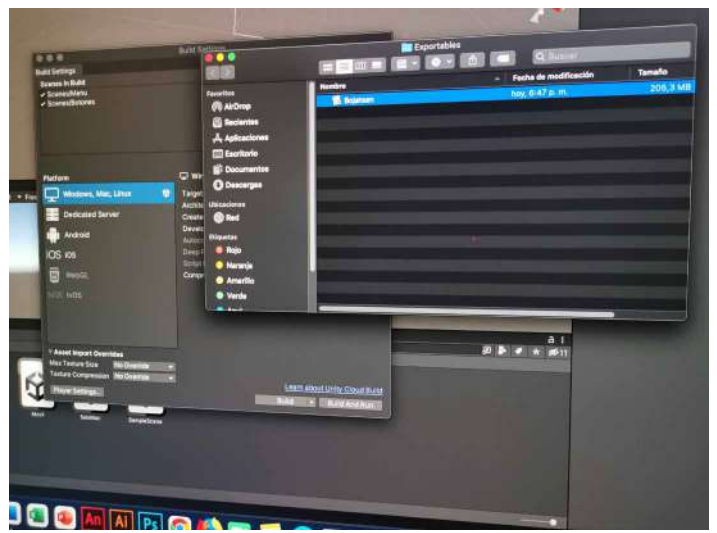
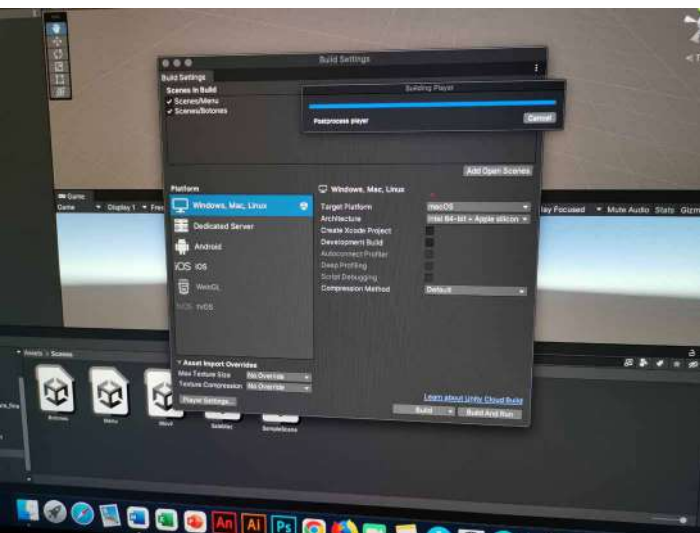
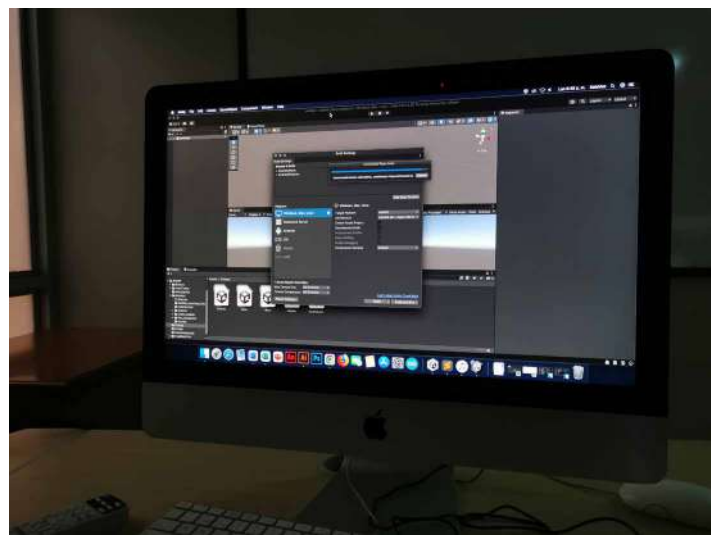
Personajes realizados en Cinema 4D  
Img No. 1 y 2 Elaboración propia



Vista general, interior del Cabildo Kamëntsá, 2do salón  
Img No. 119, 120 Elaboración propia

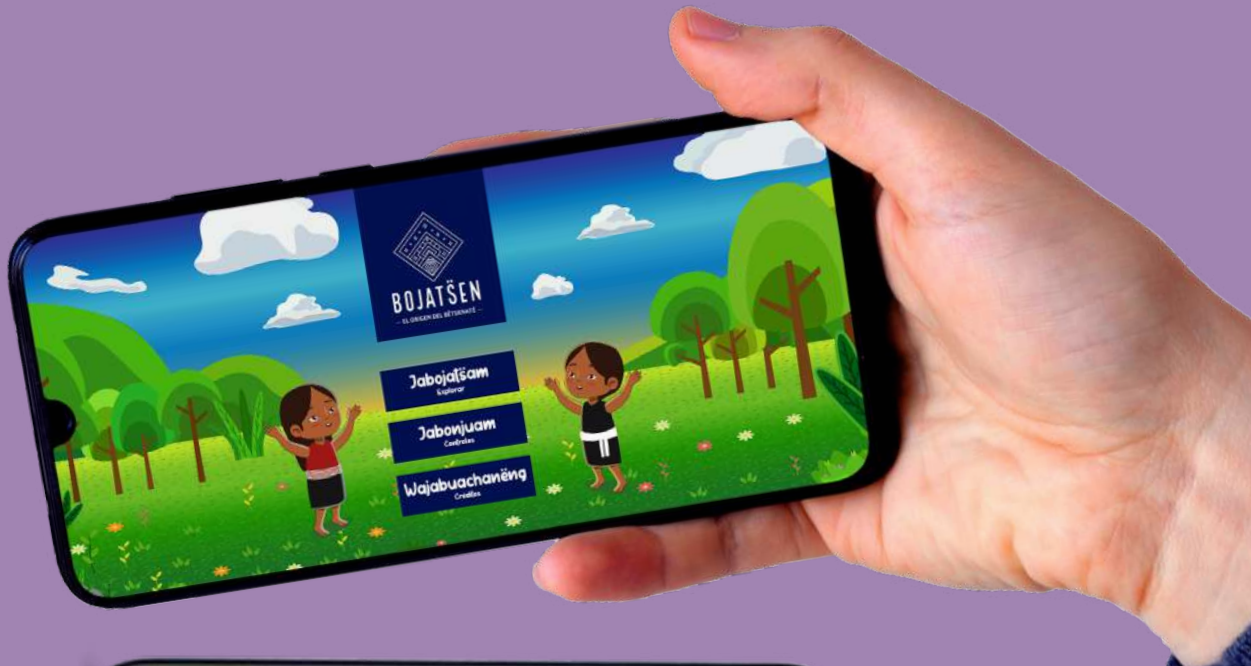


*Vista general, interior del Cabildo Kamëntsá, 2do salón  
Img No. 121, 122 Elaboración propia*



Img 123, 124, 125, 126, 127, 128 Realización de la aplicación Fuente: La presente investigación

Para realizar la aplicación se contó con la ayuda de la docente María del Mar Muñoz.



App





Menú, controles, créditos e icono de la app.  
 Img No. 123, 124, 125, 126 Elaboración propia



## App de la instalación

La app “BOJATSĒN” se encuentra disponible para Android y para pc.



# Conclusiones

Para concluir este trabajo es importante destacar .

- Mediante el trabajo investigativo se pudo vivenciar el sentido familiar existente en la comunidad.
- Se escuchó de primera mano las versiones del origen del bëtskнатé.
- La presencia de abuelos, niños y jóvenes, fue importante porque se pudo escuchar sus apreciaciones acerca del mito y del proyecto.
- El trabajo es un aporte a la revitalización del pensamiento cultural Kamëntsá.
- Se pudo evidenciar que la instalación ayuda en los procesos didácticos de formación cultural.
- El trabajo de investigación permitió motivar a los niños y niñas en el interés por aprender sobre el origen del Bëtskнатé.



Con este proyecto se abre la posibilidad de utilizar las TIC para transmitir de una forma diferente, el legado ancestral y en este caso el mito de origen del Bëtsknaté. Se espera continuar con nuevos proyectos que involucren el diseño gráfico y las nuevas tecnologías en favor de la preservación cultural de la Comunidad Kamëntšá.

La combinación de la ilustración, el modelado 3D, la instalación gráfica y la creación de la aplicación como herramientas valiosas permiten la incursión en nuevas ideas y proyectos para la Comunidad Kamëntšá, sobre todo para futuras generaciones.

Se concluye que la motivación en los niños en el aprendizaje se genera a través de la incursión de nuevas herramientas con materiales novedosos, esto se demostró por el interés que mostraron los niños al manipular el material didáctico y probar la aplicación.

Es urgente y necesario la implementación de materiales didácticos para visibilizar y construir conocimiento en la niñez Kamëntšá y perpetuar el legado ancestral de la Comunidad Kamëntšá.

Por otro lado, se concluye que el proyecto fue de gran aceptabilidad por los docentes de la Institución Bilingüe Artesanal Kamëntšá, ya que se estima como un excelente material de apoyo en la enseñanza- aprendizaje en sus clases.

# Bibliografía y Webgrafía

- A.Scolari, C. (2013). Narrativas transmedia.
- Andes, U. d. (2000). Reflexiones sobre la escritura a partir de Vygotsky. Mérida, Venezuela: Educere.
- Armas, A. G. (2009). Los materiales didácticos en el aula. Temas para la educación, revista digital para profesionales de la enseñanza.
- Ávila, M., M. (2004). Una mirada a la vitalidad de la lengua indígena Kamentsá a través de la descripción sociolingüística \*. En Forma y Función (págs. 34-56). Bogotá: Departamento de lingüística Universidad Nacional de Colombia.
- Banrepcultural. (s.f.). Banrepcultural. Obtenido de Red Cultural del Banco de la República en Colombia: [https://enciclopedia.banrepcultural.org/index.php?title=Cosmolog%C3%ADa\\_y\\_simbolismo](https://enciclopedia.banrepcultural.org/index.php?title=Cosmolog%C3%ADa_y_simbolismo)
- Barthes, R. (1964). Retórica de la imagen (en La semiología).
- Batalla, G. B. (s.f.). El concepto de indio en america: una categoría de la situación colonial.
- Biya, C. I. (2012). Diagnostico Plan Salvaguardia Camétsà.
- Buitrago E., B. L. ( 2008). La didáctica: acontecimiento vivo en el aula. Revista Guillermo de Ockham, 56, 57, 58.
- Bykova, N. (28 de 08 de 2015). A las tres en punto. Obtenido de <http://alastresenpunto.com/que-es-comunicacion-visual/>
- Cabildo kaméntsá. (s.f.). PLAN ESPECIAL DE SALVAGUARDIA DEL BËTSCNATÉ.
- Carvajal, M. M. (2009). LA DIDACTICA. Fundación Academia.
- Cathcart, M. C. (2009). EL CONCEPTO DE COMUNIDAD DESDE EL PUNTO DE VISTA SOCIO - HISTÓRICO-CULTURAL Y LINGÜÍSTICO. Santiago de Cuba, Cuba.
- Chichoni, O. (9 de Febrero de 2014). Obtenido de Imagenarte: <http://dbimagenarte.blogspot.com/2014/02/oscar-chichoni-alma-de-metal.html>
- Comunicación, F. d. (2012). Actas de Diseño 13. Buenos Aires.
- Coral, B., F. (2018). Documento de resignificación de líneas de investigación. Pasto: I.U. CESMAG.
- Cristino, J. R. (2017). Imaginación, creatividad y aprendizaje por descubrimiento a través del arte en educación infantil. Tercio Creciente, 97-120.
- Didi-Huberman, G. (2008). Cuando las imágenes toman posición.
- Eagleton, T. (2001). La Idea de Cultura. Paidós, Barcelona.
- ECURED. (s.f.). ECU RED. Obtenido de [https://www.ecured.cu/index.php/Instalaci%C3%B3n\\_art%C3%ADstica](https://www.ecured.cu/index.php/Instalaci%C3%B3n_art%C3%ADstica)
- Frascara, J. (2000). Diseño Gráfico para la gente. Buenos Aires: Ediciones Infinito.
- Freire, G. (s.f.). Latinoamérica Indígena del siglo XXI.
- Galindo, R. G. (2010). LA PEDAGOGÍA DE CÉLESTIN FREINET:EL EDUCADOR. Autodidacta.
- Harris, M. (1983). Antropología cultural.
- Jamiy Jigibioy, H. (2010). Danzantes del viento. Bogotá: Ministerio de cultura.
- Juagibioy, H. J. (s.f.). Danzantes del viento.
- Kaméntsá, C. (2012). Diagnostico plan salvaguarda.

Kamentsá, C. (2013). Plan especial de salvaguardia.

Kamëntsá, C. (2019). Plan integral de vida Kamëntsá.

KAMËNTŠÁ, P. (2014). PLAN SALVAGUARDA PUEBLO KAMËNTŠÁ. SIBUNDOY PUTUMAYO.

Leonel Fernández Reyna, Rafael Alburquerque, Melanio A. Paredes, M.A. (2009). ¿Cómo elaborar material didáctico con recursos del medio en el nivel inicial? República Dominicana: 1000x1000.

Lopez Narvaez, C. (1951). Putumayo 1933.

Malo, C. (s.f.). Patrimonio cultural y globalizacion.

Mendoza, R. M. (2016). La pedagogía del diseño gráfico basada en la investigación en diseño. Revisión bibliográfica. ICONOFACTO VOL. 12 N° 19.

Merino, J. P. (2008). Definición. Obtenido de <https://definicion.de/antropologia/>

Miguélez, M. M. (s.f.). El Método Etnográfico de Investigación.

Moreno S., I. (2002). Musas, métodos y nuevas tecnologías en la creación publicitaria. Barcelona.

Morris, C. (1971). Fundamentos de la teoría de los signos.

Muñoz, P. A. (2012). Elaboración de material didáctico.

Murray, J. (s.f.). Diseño interactivo: Una profesión en búsqueda de una formación profesional.

Orozco, A. M. (2013). El material didáctico para la construcción de aprendizajes significativos. Revista Colombiana de, 101 - 108.

PUEBLO INDÍGENA CAMËNTSÁ BIYÁ. (2012). Obtenido de <http://puebloindigenacamentsabiya.blogspot.com/>

R.Sanchez, D. (2010). El concepto de cosmovisión. Fort Worth, Texas.

Ramirez, H. J. (s.f.). Cosmogonía y creación literaria.

Rosero, D. (28 de Octubre de 2019). Obtenido de Impacto Tic: <https://impactotic.co/video-mapping-en-colombia/>

Sampieri, R. H. (2014). Metodología de la investigación. Mcgraw-Hill.

Santana, M. M. (21 de 08 de 2012). Mayte Santana. Obtenido de <https://maytesantana.wordpress.com/2012/08/21/concepto-de-diseno-a-partir-de-tres-autores/>

Saussure, F. D. (1945). Curso de Lingüística General. Editorial Losada.

Saussure, P. M. (s.f.). EL SIGNO.

Simmel, G. (2006). Sociabilidad e Interacción: Aportes a la ciencia de la comunicación.

Tylor, E. B. (1871). Cultura primitiva.

UNESCO. (2003). Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial (CSPCI) .

UNESCO. (s.f.). Cultura y nuestros derechos culturales.

Unesco. (s.f.). Tradición oral y transmisión del patrimonio Cultural Inmaterial.

# Anexos



## ENTREVISTAS

### PREGUNTAS ENTREVISTA SEMIESTRUCTURADA PARA CONOCEDOR:

Objetivo de la entrevista: Conocer más sobre el Bëtskнатé, identificar cuáles han sido los cambios que ha tenido a través del tiempo, datos curiosos sobre este día.

Dirigido a: Conocedor.

Tiempo aproximado de la entrevista: 20 a 30 minutos. (se puede extender dado que en algunos puntos se pide que cuente su experiencia.

Fecha de entrevista: \_\_\_\_\_

Nombre: \_\_\_\_\_

Edad: \_\_\_\_\_

¿Cuántos años tiene? ¿Dónde vive?.

- 1- ¿Qué significa “Bëtskнатé”?
- 2- ¿Cuál es la importancia del Bëtskнатé en la vida del Kamëntšá?
- 3- ¿Cómo ve el Bëtskнатé en el transcurrir del tiempo?
- 4- ¿Cuáles son los cambios mas significativos que ha notado en el betsknate?
- 5- Cuente la relación de la comunidad indígena, la naturaleza y las estrellas.
- 6- Podría contar que personajes existían antes y que ahora ya no se los ve en este día.
- 7- ¿Qué hacía antes en esta fecha y ahora no lo hace? ¿Por qué?
- 8- ¿Alguna vez le contaron sobre el origen del Bëtskнатé? ¿Quién le contó? ¿Cuándo le contó?
- 9- ¿Qué es lo que más recuerda del Bëtskнатé cuando era niño/niña?
- 10- ¿Cómo se imagina a los antiguos personajes del Bëtskнатé? Descríbalos
- 11- Cuente algún dato curioso de este día

Nota:

Toda la entrevista se debe transcribir, debe contener imágenes o videos, nombre del entrevistado y foto si la persona lo autoriza.



## ENTREVISTAS

### PREGUNTAS ENTREVISTA SEMIESTRUCTURADA PARA DOCENTES:

Objetivo de la entrevista: Conocer cuáles son los procesos que se llevan a cabo en la Institución educativa con respecto al Bëtskнатé y la tecnología, identificar las principales características y retos.

Dirigido a: docente/de educación primaria encargado/a de la enseñanza de lengua materna.

Tiempo aproximado de la entrevista: 20 a 30 minutos. (se puede extender dado que en algunos puntos se pide que cuente su experiencia).

Recursos: guía de la entrevista, grabadora de audio/celular/cámara.

Fecha de entrevista: \_\_\_\_\_

Nombre: \_\_\_\_\_

Edad: \_\_\_\_\_

¿Cuántos años tiene? ¿Dónde vive?.

- ¿Cómo es la preparación de la Escuela para el Bëtskнатé?
- ¿Los niños preguntan porque se celebra este día? ¿Qué les responde?
- ¿Cómo y que les cuenta a los niños sobre el Bëtskнатé?
- Cuente sobre lo que sus padres le contaron acerca de este gran día.
- ¿Cuáles son sus percepciones acerca de este día?
- ¿Qué siente cuando sale con los niños en este día?
- ¿Alguna vez le contaron sobre el origen del Bëtskнатé? ¿Qué le dijeron?
- ¿Algún abuelo o abuela viene a contar sobre el Bëtskнатé? ¿Por qué?/ ¿Qué dice?
- ¿En la institución hay algún espacio informativo sobre este tema? ¿Qué hacen?
- ¿Con que material didáctico cuenta la institución para dar a conocer el Bëtskнатé?
- ¿Cuáles son los recursos tecnológicos con que cuenta la escuela?

Nota:

Toda la entrevista se debe transcribir, debe contener imágenes o videos, nombre del entrevistado y foto si la persona lo autoriza.



Experiencias ilustrativas de indígenas kamëntšá.

Pasad Watékmá Fidencio Buesaquillo

Destacamos su talento y queremos aprender de su experiencia sobre el dibujo y los comics, por esto lo contactamos y esperamos nos colabore con esta entrevista por este medio.

Cuéntenos sobre usted, queremos conocerlo

---



---



---



---

¿A qué edad empezó a dibujar?

---



---

¿Tiene un estilo definido? ¿Cómo lo descubrió?

---



---



---

¿En que se inspira para dibujar?

---



---



---

¿Cómo elige los temas que va a dibujar?

---



---

Escriba características que tiene en cuenta al momento de dibujar personajes kamëntšá.

---



---



---

¿Cree que en la comunidad hay un estilo de dibujo para representar a las personas? ¿Por qué?

---



---



---



---

¿Qué le cambiaría o agregaría a los personajes anteriores?  
(Puede dibujar sobre ellos o dibujar en el espacio en blanco)

---



---



---

De los siguientes personajes ¿Cual o cuales cree que representa personas de la comunidad kamëntšá?  
¿Por qué?

---



---





Experiencias ilustrativas de indígenas Kamëntsa.

Taita Santos Jamioy

Destacamos su labor y queremos aprender de su experiencia enseñando lengua materna, por esto lo contactamos y esperamos nos colabore con esta entrevista por este medio.

Cuéntenos sobre usted, queremos conocerlo.

---

---

---

---

¿Los niños aprenden lengua materna con facilidad? ¿Por qué?

---

---

---

---

¿Considera que la lengua kamëntšá es difícil de enseñar y aprender?

---

---

---

---

¿Cuál es el tema más difícil de enseñar?

---

---

---

---

¿Alguna vez los niños se han interesado por conocer historias de la comunidad kamëntšá?

---

---

---

---

¿En que espacios se compartía con mayor frecuencia la lengua materna en la antigüedad?

---

---

---

---

¿Le han pedido que cuente historias sobre la comunidad kamëntšá? ¿Que historia cuenta?

---

---

---

---

¿Cuales son los factores que afectan el uso de la lengua materna en la comunidad kamëntšá?

---

---

---

---

¿Conoce material didáctico o audiovisual que ayude a fortalecer la lengua materna? Escríbalos.

---

---

---

---



---

---

---

---



Experiencias ilustrativas de indígenas Kamëntsa.

Bacó Alvaro Buesaquillo

Destacamos su labor y queremos aprender de su experiencia enseñando lengua materna, por esto lo contactamos y esperamos nos colabore con esta entrevista por este medio.

Cuéntenos sobre usted, queremos conocerlo.

---



---



---



---

¿Considera que los niños aprenden sobre la comunidad kamëntsá usando la música como medio?

---



---



---



---

¿Cuándo aprendió sobre la música? ¿Quién le enseñó?

---



---



---



---

¿Cree que los niños se interesan por la música tradicional kamëntsá? ¿Por qué?

---



---



---



---

¿Considera que la música es una herramienta útil para la enseñanza de la lengua materna en los niños?

---



---



---



---



---

¿Considera que la música es una forma lúdica para aprender lengua materna? ¿Por qué?

---



---



---



---



---

¿Qué elementos se debe considerar al organizar las canciones para los niños?

---



---



---



---



---



---



---

¿Qué ritmos cree usted que son apropiados para captar el interés de los niños en la creación de canciones en kamëntsá?

---



---



---



---



---



---



---





Experiencias ilustrativas de indígenas Kamëntsa.

Mamá Narcisca Chindoy

Destacamos su labor y queremos aprender de su experiencia enseñando lengua materna, por esto lo contactamos y esperamos nos colabore con esta entrevista por este medio.

Cuéntenos sobre usted, queremos conocerlo

---



---



---



---

¿Los niños aprenden lengua materna con facilidad? ¿Por qué?

---



---



---



---

¿Considera que la lengua kamëntsä es difícil de enseñar y aprender?

---



---



---



---

¿Cuál es el tema más difícil de enseñar?

---



---



---



---

¿Alguna vez los niños se han interesado por conocer historias de la comunidad kamëntsä?

---



---



---



---

¿En que espacios se compartía con mayor frecuencia la lengua materna en la antigüedad?

---



---



---



---

¿Le han pedido que cuente historias sobre la comunidad kamëntsä? ¿Que historia cuenta?

---



---



---



---

¿Cuales son los factores que afectan el uso de la lengua materna en la comunidad kamëntsä?

---



---



---



---

¿Conoce material didáctico o audiovisual que ayude a fortalecer la lengua materna? Escríbalos.

---



---



---



---



---



---



---



---

|   |  |                              |
|---|--|------------------------------|
|  <p>UNIVERSIDAD<br/><b>CESMAG</b><br/>NIT: 800.169.387-7<br/>VIGILADA MINEDUCACIÓN</p> | <b>CARTA DE ENTREGA TRABAJO DE GRADO O<br/>TRABAJO DE APLICACIÓN – ASESOR(A)</b> | <b>CÓDIGO:</b> AAC-BL-FR-032 |
|   |  | <b>VERSIÓN:</b> 1            |
|   |  | <b>FECHA:</b> 09/JUN/2022    |

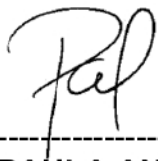
San Juan de Pasto, Noviembre 11 de 2022

Biblioteca  
**REMIGIO FIORE FORTEZZA OFM. CAP.**  
Universidad CESMAG  
Pasto


Saludo de paz y bien.

Por medio de la presente se hace entrega del Trabajo de Grado / Trabajo de Aplicación denominado Desarrollo de una instalación sobre el origen del Bëtsknaté para revitalizar la pervivencia de la cultura Kamëntšá como material didáctico para los niños de la Comunidad Kamëntšá en Sibundoy Putumayo., presentado por Ana Cristina Buesaquillo Juajibioy del Programa Académico Diseño Gráfico al correo electrónico trabajosdegrado@unicesmag.edu.co. Manifiesto como asesor(a), que su contenido, resumen, anexos y formato PDF cumple con las especificaciones de calidad, guía de presentación de Trabajos de Grado o de Aplicación, establecidos por la Universidad CESMAG, por lo tanto, se solicita el paz y salvo respectivo.

Atentamente,




-----  
**PAULA ANDREA MURILLO JARAMILLO**  
52829122  
Diseño Gráfico  
3017387810  
pamurillo@unicesmag.edu.co

|  |   |                              |
|--|---|------------------------------|
|  <b>UNIVERSIDAD CESMAG</b><br><small>NIT: 800.109.387-7<br/>VIGILADA MINEEDUCACIÓN</small> | <b>AUTORIZACIÓN PARA PUBLICACIÓN DE TRABAJOS DE GRADO O TRABAJOS DE APLICACIÓN EN REPOSITORIO INSTITUCIONAL</b> | <b>CÓDIGO:</b> AAC-BL-FR-031 |
|  |   | <b>VERSIÓN:</b> 1            |
|  |   | <b>FECHA:</b> 09/JUN/2022    |

| <b>INFORMACIÓN DEL (LOS) AUTOR(ES)</b>   |  |
|--|--|
| <b>Nombres y apellidos del autor:</b><br>Ana Cristina Buesaquillo Juajibioy  | <b>Documento de identidad:</b><br>1122786149 |
| <b>Correo electrónico:</b><br>anabuesaquillo.j@gmail.com   | <b>Número de contacto:</b><br>3218855768     |
| <b>Nombres y apellidos del autor:</b>  | <b>Documento de identidad:</b>               |
| <b>Correo electrónico:</b>   | <b>Número de contacto:</b>                   |
| <b>Nombres y apellidos del autor:</b>  | <b>Documento de identidad:</b>               |
| <b>Correo electrónico:</b>   | <b>Número de contacto:</b>                   |
| <b>Nombres y apellidos del autor:</b>  | <b>Documento de identidad:</b>               |
| <b>Correo electrónico:</b>   | <b>Número de contacto:</b>                   |
| <b>Nombres y apellidos del asesor:</b><br>Paula Andrea Murillo Jaramillo   | <b>Documento de identidad:</b><br>52829122   |
| <b>Correo electrónico:</b><br>pamurillo@unicesmag.edu.co   | <b>Número de contacto:</b><br>3017387810     |
| <b>Título del trabajo de grado:</b> Desarrollo de una instalación sobre el origen del Bëtskнатé para revitalizar la pervivencia de la cultura Kamëntšá como material didáctico para los niños de la Comunidad Kamëntšá en Sibundoy Putumayo. |  |
| <b>Facultad y Programa Académico:</b> Facultad de Arquitectura y Bellas Artes. Programa de Diseño Gráfico.   |  |

En mi (nuestra) calidad de autor(es) y/o titular (es) del derecho de autor del Trabajo de Grado o de Aplicación señalado en el encabezado, confiero (conferimos) a la Universidad CESMAG una licencia no exclusiva, limitada y gratuita, para la inclusión del trabajo de grado en el repositorio institucional. Por consiguiente, el alcance de la licencia que se otorga a través del presente documento, abarca las siguientes características:

- a) La autorización se otorga desde la fecha de suscripción del presente documento y durante todo el termino en el que el (los) firmante(s) del presente documento conserve(mos) la titularidad de los derechos patrimoniales de autor. En el evento en el que deje(mos) de tener la titularidad de los derechos patrimoniales sobre el Trabajo de Grado o de Aplicación, me (nos) comprometo (comprometemos) a informar de manera inmediata sobre dicha situación a la Universidad CESMAG. Por consiguiente, hasta que no exista comunicación escrita de mi(nuestra) parte informando sobre dicha situación, la Universidad CESMAG se encontrará debidamente habilitada para continuar con la publicación del Trabajo de Grado o de Aplicación dentro del repositorio institucional. Conozco(conocemos) que esta autorización podrá revocarse en cualquier momento, siempre y cuando se eleve la solicitud por escrito para dicho fin ante la Universidad CESMAG. En estos eventos, la Universidad CESMAG cuenta con el plazo de un mes después de recibida la

|  |   |                              |
|--|---|------------------------------|
|  <b>UNIVERSIDAD CESMAG</b><br><small>NIT: 800.109.387-7<br/>VIGILADA MINEDEUCACIÓN</small> | <b>AUTORIZACIÓN PARA PUBLICACIÓN DE TRABAJOS DE GRADO O TRABAJOS DE APLICACIÓN EN REPOSITORIO INSTITUCIONAL</b> | <b>CÓDIGO:</b> AAC-BL-FR-031 |
|  |   | <b>VERSIÓN:</b> 1            |
|  |   | <b>FECHA:</b> 09/JUN/2022    |

petición, para desmarcar la visualización del Trabajo de Grado o de Aplicación del repositorio institucional.

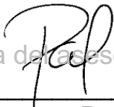
- b) Se autoriza a la Universidad CESMAG para publicar el Trabajo de Grado o de Aplicación en formato digital y teniendo en cuenta que uno de los medios de publicación del repositorio institucional es el internet, acepto(amos) que el Trabajo de Grado o de Aplicación circulará con un alcance mundial.
- c) Acepto (aceptamos) que la autorización que se otorga a través del presente documento se realiza a título gratuito, por lo tanto, renuncio(amos) a recibir emolumento alguno por la publicación, distribución, comunicación pública y/o cualquier otro uso que se haga en los términos de la presente autorización y de la licencia o programa a través del cual sea publicado el Trabajo de grado o de Aplicación.
- d) Manifiesto (manifestamos) que el Trabajo de Grado o de Aplicación es original realizado sin violar o usurpar derechos de autor de terceros y que ostento(amos) los derechos patrimoniales de autor sobre la misma. Por consiguiente, asumo(asumimos) toda la responsabilidad sobre su contenido ante la Universidad CESMAG y frente a terceros, manteniéndola indemne de cualquier reclamación que surja en virtud de la misma. En todo caso, la Universidad CESMAG se compromete a indicar siempre la autoría del escrito incluyendo nombre de(los) autor(es) y la fecha de publicación.
- e) Autorizo(autorizamos) a la Universidad CESMAG para incluir el Trabajo de Grado o de Aplicación en los índices y buscadores que se estimen necesarios para promover su difusión. Así mismo autorizo (autorizamos) a la Universidad CESMAG para que pueda convertir el documento a cualquier medio o formato para propósitos de preservación digital.

**NOTA:** En los eventos en los que el trabajo de grado o de aplicación haya sido trabajado con el apoyo o patrocinio de una agencia, organización o cualquier otra entidad diferente a la Universidad CESMAG. Como autor(es) garantizo(amos) que he(hemos) cumplido con los derechos y obligaciones asumidos con dicha entidad y como consecuencia de ello dejo(dejamos) constancia que la autorización que se concede a través del presente escrito no interfiere ni transgrede derechos de terceros.

Como consecuencia de lo anterior, autorizo(autorizamos) la publicación, difusión, consulta y uso del Trabajo de Grado o de Aplicación por parte de la Universidad CESMAG y sus usuarios así:

- Permiso(permitimos) que mi(nuestro) Trabajo de Grado o de Aplicación haga parte del catálogo de colección del repositorio digital de la Universidad CESMAG por lo tanto, su contenido será de acceso abierto donde podrá ser consultado, descargado y compartido con otras personas, siempre que se reconozca su autoría o reconocimiento con fines no comerciales.

En señal de conformidad, se suscribe este documento en San Juan de Pasto a los 11 días del mes de 11 del año 2022

|   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| Firma del autor <i>Ana Buesaquillo J</i><br>Nombre del autor: Ana Cristina Buesaquillo Juajibioy  | Firma del autor<br>Nombre del autor: |
| <br>Firma del asesor<br><hr style="width: 30%; margin: auto;"/> Nombre del asesor: Paula Murillo |                                      |